

FOLKLORE

30 PESOS

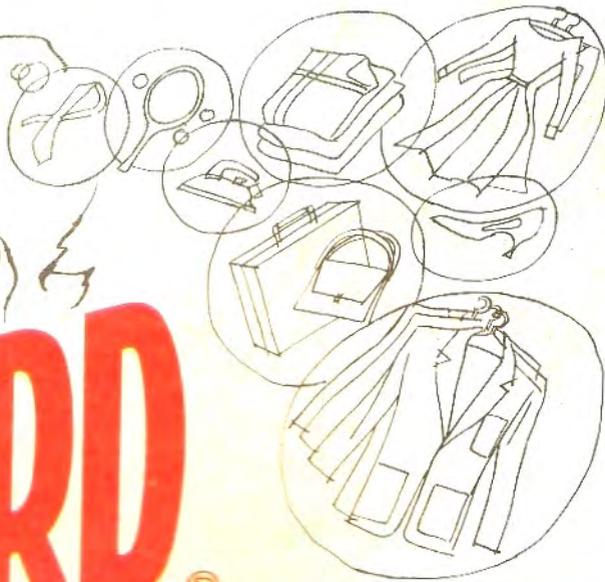
Uruguay:
\$ 6,50 o/u



MI VIDA por **ARIEL RAMÍREZ**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PROBLEMA DE ESPACIO?

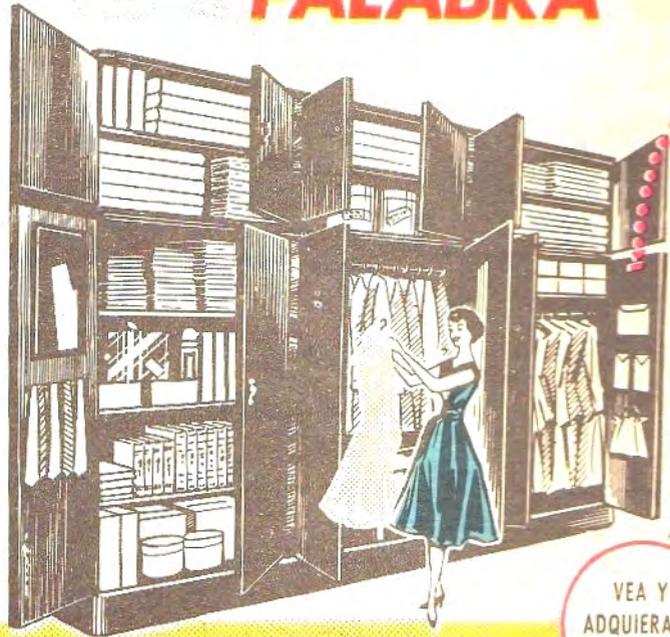


AMPLACARD



TIENE LA PALABRA

SU CREDITO EN 6-12-24 MESES



- SUPERACION EN CALIDAD**
- AMPLACARDS en blanco o ilustrado en el color de sus muebles
 - AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos
 - AMPLACARDS tapizados con telas vinílicas Carpenter.
 - AMPLACARDS divisores de ambientes.
 - AMPLACARDS super cama extensible en su interior
 - AMPLACARDS bar o biblioteca
 - AMPLACARDS decorados para acompañar muebles Luis XVI

VEA Y ADQUIERALO EN

AMPLACARD CONGRESO

AMPLACARD LANUS

RIVADAVIA 2243 - T.E. 46-3198

Av. 25 de MAYO 287
LANUS - Buenos Aires
T. E. 241-1309

del director al lector

Estamos en el umbral mismo de 1965. A punto de iniciar una nueva etapa. Un nuevo año que ha de comenzar como los últimos cuatro con la realización del Quinto Festival Nacional de Folklore en la ciudad de Cosquín. Extraordinario punto de partida para doce meses que esperamos sirvan para reafirmar el reencuentro operado en los últimos tiempos con las expresiones de nuestro arte nativo. Muchos son los proyectos para 1965 vinculados con el folklore. El Primer Festival de Música Popular Argentina que se llevará a cabo en Baradero. Una película de largo metraje que reunirá a prestigiosas figuras, cuya filmación se llevará a cabo teniendo como atractivo principal las jornadas del Festival de Cosquín. Se volvería a presentar en un teatro céntrico el espectáculo "Esto es Folklore", que tan brillante éxito tuviera en 1964. Es posible también que don Atahualpa Yupanqui siga viajando por el mundo llevando a otros países su arte incomparable, haciendo conocer de tal manera auténticas expresiones de nuestra música. Estos son algunos de los proyectos que esperamos se concreten durante el año que nos aprestamos a recibir con el firme propósito de superarnos para brindar a nuestros lectores una publicación que contemple sus aspiraciones. En eso estamos. En eso seguiremos estando, porque pensamos que nada es más importante para nosotros que la seguridad de haber satisfecho los anhelos de quienes hacen posible con su consecuencia esta perdurabilidad de FOLKLORE. Con estas palabras recibimos el nuevo año. Y con el deseo esperanzado que durante 1965 la felicidad acompañe no sólo a quienes forman parte de la familia nativista, sino a todos los que habitan este suelo.

Hasta el martes 12 de enero de 1965.

BERNI

Por su constante inquietud, la solidez y maestría de su dibujo, su fuerza expresiva y su calidez humana, Antonio Berni es uno de los artistas plásticos argentinos que mayor interés despiertan dentro y fuera de nuestro país.

Paisajista, retratista, grabador, muralista, cualquier tema le da pie para desplegar su potencia creadora. A lo largo de su obra es posible signar tendencias y experiencias bien diferentes, pero sostenidas por su auténtico talento de pintor, grabador y dibujante excepcional. Una retrospectiva de Berni mostraría en coherente continuidad, la riqueza y fuerza de su labor. En la obra de Berni hay paisajes de cierto expresionismo mágico, como en "La casa del crimen" (1929); hay experiencias surrealistas, como en "Objetos" (1929); hay un retratista de raíz clásica, pero factura moderna, como en el retrato de Elías Castelnuovo o los autorretratos del artista; hay un pintor capaz de grandes composiciones de tinte mural, fuertes y equilibradas, como en "Desocupación" (1934) y "Chaoereros" (1935), o "Medianoche en el mundo" (1938); hay un magnífico captador de temas populares, a los que sabe trasladar con la calidez de su humana simpatía, como en "Club Atlético Nueva Chicago"; hay un artista que infunde a sus telas, por una sabia composición, el clima especial de un realismo mágico, como en "La siesta" (1943), obra admirable en que las grandes conquistas clásicas se transfieren a la sugestión de un "clima" argentino; y hay, por fin, un artista cabal, que sabe lanzarse a experiencias nuevas, echando por la borda la comodidad de un bien ganado prestigio, para explorar territorios diferentes en el campo de la plástica, jugando a todo o nada ese bien ganado crédito. Berni —a cuya obra no ha dejado de alcanzar la polémica o, aún por momentos, la negación— recibe en Venecia su consagración definitiva, triunfando como grabador entre artistas de prestigio internacional. Sus paisajes de Santiago del Estero, sus cálidos dibujos de hombres del obraje, sus modernísimos "collages" entintados, de impactante expresionismo, van jalando una carrera de artista plena de experiencias vitales, rebosantes de humana calidez y de fuerza plástica. De pronto adhiere a la tela un trozo de alambre oxidado, que representa un cerco, con verdadera virulencia expresiva, como si el material mismo hablara de por sí, substituyendo al color que pudiera representarlo. Ahora, sus "collages" entintados nos ofrecen una forma nueva y extraordinariamente interesante. Un expresionismo damático informaba ya su serie de "Juanito Laguna" o de "Ramona Montiel". Después, recientemente, el "collage" de carpetas de plástico sobre la madera, con sus arabescos de cierto barroquismo finisecular, le ofrece la posibilidad de sus lujosos toreros, de sus modernos y poderosos grabados de alta calidad plástica y gran fuerza expresiva, a la vez encantadores, tiernos por la sugestión de ese barroquismo un tanto "fin de siglo", pero modernamente instalados en nuestro hoy por el aprovechamiento con sentido actual de esos recursos de artista. Porque en Berni la sustancia humana habla siempre, sin caer en el mero virtuosismo de lo gratuito. Artista de nuestro tiempo, se cuenta entre los cuatro o cinco que despliegan la bandera de la plástica argentina en el mundo, haciendo volver la cabeza a los admirados críticos, otrora distraídos, que comienzan a saber que, además de trigo y carne, podemos exportar cultura.

VISITANDO GALERIAS

Siguen los remates de cuadros... Es una interesante iniciativa. Sobre todo, del modo como ahora se está practicando entre nosotros: con venta a plazos y aun con rematadores que tienen mucho de crítico de arte. En VAN RIEL (Florida 659) se expusieron importantes obras de una colección particular, a rematarse del 21 al 22 de diciembre. Encargado de la subasta, Jorge Feinsilber. Joyas de la exposición: una hermosa "Naturaleza muerta", de Joaquín Torres García, varios óleos de Pettoruti, Victoria, Spilimbergo... Un bello "Arrabal", de Juan del Prete. Y los pintores de ayer a los de hoy —de Walter de Navazio y Ramón Silva a Miguel Diomedes y Battle Planas— una atrayente muestra de buena pintura argentina en lo que no faltan nuestros "antiguos" como el colozado italiano. Resaltando, al mismo tiempo, el cuadro nuestro que el mundo, con tres letras características con que se identifican sus cuadros.



"MUJER CON LEÑA" (detalle). Oleo, por Antonio Berni.

LIBROS

TEORIA DEL PAIS CEREAL

Por Luis Ricardo Furlan

El contenido de este poemario se ordena en diez temas y marca el itinerario profundo de una voz que se expresa con pudor y apartado aquietamiento. "Ya me despierta el alba humedecida / con el trinar alegre de los pájaros / y me señala el río, la pradera / y un litoral de grillos y guijarros". El acento de este poeta aparece apartado y solitario: "¡Oh, soledad pacífica del viento! / Cabalgando tu ciclo iluminado, / las nueve lunas de escalado acento..." Sorprende, en algunas páginas, el ritmo de la Oda al estilo de San Juan de la Cruz. En Furlán perdura, es verdad, su irresistible vocación por la tierra, como si su imantación telúrica le impusiera ese camino: "Esta es la tierra, hermano: la indomable, / la del hombre cavado hasta la hondura; / la que cifie la espiga a la cintura / y en el pájaro el canto perdurable..." El poeta sabe bien que hay una mística de la poesía y una mística con la poesía.

"El país cereal" está vinculado a una realidad, a un sentimiento, a un contorno. "Horizontal, la reja del arado / vibra y rotura el suelo / donde será fundado / el distrito pacífico del cielo, / en tierra de labores animado." Las enseñanzas de Garcilaso y Góngora refuerzan su amor por la poesía. Desnudo de artificiosidad, cumple su parábola lírica con ritmo nuevo. También en el poema "La Egloga" la sangre presta su tono, quiebras los moldes, deja libre curso al lenguaje que se clarifica ante la naturaleza: "Para alcanzar el árbol y la espiga / debo cruzar el cauce iluminado / y cabalgar sin postas la jornada, / jinete en mi alazán encabritado".

En síntesis, un libro que vale por la sinceridad con que está tratado. "Teoría sobre el país cereal" mereció el primer premio del Certamen Provincial de Saladillo (1963). Ilustró Rodrigo Bonome. Ediciones: Cardinal.

EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

• LO DIJO JUAN JOSE SAER

Cuando la escritora Silvina Bullrich expuso —Congreso de Escritores de Paraná— sobre problemas creacionales del escritor argentino y se refirió a su obra "Los burgueses" y su elaboración, el escritor Saer —santafecino— la interrumpió: "Su novela, señora, es un "best-seller" y nada más. No podemos valorar la calidad de un escritor con esa medida. Los últimos éxitos de librería y los premiados por complacencia no nos interpretan. El hombre argentino busca desesperadamente al escritor que lo interprete. Ustedes no lo hacen, no pueden hacerlo. Mujica Láinez no puede merecer ningún premio. Es un autor ubicado en 1860 o 1760. Mujica no nos merece respeto como autor. Carece de concepción del mundo válido y sólido. Gálvez compuso 80 novelas y no es un novelista. Wernicke con una sola obra, lo es". Juan José Saer no es un desconocido, hace 10 años —tal como lo recordó Nalé Roxlo— la SADE lo invitó a este provinciano a dar una conferencia en México 524.

• MAROSA DI GIORGIO

En la librería Falbo, Florida 142, planta "A", hablaron sobre la personalidad de la autora y su obra: María Luisa Rubertino, César Rosales y Ulises Petit de Murat. Los poemas de la celebrada poetisa uruguaya fueron leídos por el escritor Lisandro Z. D. Galtier.

• FERNAN FELIX DE AMADOR

En la casa que por tantos años habitó el entrañable poeta Félix de Amador, se llevó a cabo un acto recordatorio. Todo Olivos estuvo presente. Hablaron Roberto Giusti, Arturo Lagorio y recitó poemas de Amador Juliana de Urriza.

• HOMENAJE A RICARDO SANCHEZ

La Sociedad de Escritores de la Provincia de Buenos Aires auspicia el homenaje a Ricardo Sánchez, el día 18 del mes en curso.

RADIO

BELGRANO

EN ENERO

FERNANDO FARMAR

la voz romántica del litoral
con el conjunto de

PASCASIO ENRIQUEZ



OTROS CONJUNTOS DE EXITO:
LOS PREGONEROS DE AMERICA
LOS CHANGOS DE ANTA
LOS DE ARECO

LAS EMBAJADAS

Domingos de 22 a 23 horas

UN GRAN DESFILE DEL FOLKLORE AMERICANO

Canciones, bailes, músicas y otras expresiones folklóricas de los países del continente interpretadas por destacadas figuras de las colectividades de los pueblos de América, con la presencia de diplomáticos de las naciones hermanas.

TODAS LAS MAÑANAS, DE 8.05 A 9 HS.

DE LUNES A VIERNES



MUSIKASHOW

CON HUGO GUERRERO MARTHINEITZ

Siempre una hora de estrenos, novedades e inigualables selecciones de todas las músicas del mundo.

SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|------------------------|--------------------------|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL | 53. CIELITO DE LA PATRIA |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | PCRTEÑO | (con tabapié) |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 39. POLLITO | CATAMARQUEÑO |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 40. MAROTE PAMPEANO | 55. PALA PALA |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 41. PATRIA | 56. CONDICION |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 42. JOTA CRIOLLA | 57. PERICON |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 43. CUECA CUYANA | 58. CARNAVALITO |
| 9. LORENCITA | 27. MAROTE | 44. CIELITO DEL TANDIL | 59. MEDIA CAÑA |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 45. PALOMITA | Y un apéndice con |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 46. SAJURIANA | danzas originales: |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 47. SOMBRERITO | 60. MAÑANITA |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 48. GAVOTA DE BUENOS | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | AIRES | 62. LA CHAYA |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 49. SALTA CGNEJO | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 50. POLKA MILITAR | 64. LA CORTEJADA |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | 51. SERENO | 65. GUARDAMONTE |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | 52. CUECA NORTEÑA | 65. LA FORTINERA |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPAAÑO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.500.— EN
CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

DISCOS

MISA CRIOLLA

La más importante novedad del año

Al filo del 64, después del éxito de "Collar de caracolas", "Anocheciendo zambas", "De mi esperanza", "Trasnochados espineles", "Río río", "La tempranera", "Zamba de usted" y alguna otra, el sello PHILLIPS lanza una placa que al cerrar esta edición está batiendo todos los records de venta dentro de la música de raíz folklórica conocidos hasta el presente. No es para menos. Una iniciativa que colma la ambición de quienes mantuvieron su fe en la trascendencia y en la fuerza inamovible de nuestro quehacer nacional, es la MISA CRIOLLA. Abordada por Ariel Ramírez, compositor culto y ambicioso en cuanto a sus miras artísticas, y que ha sido posiblemente la figura de mayor trascendencia en el año. Después en su intervención en "Coronación del Folklore", su Misa Criolla, sobre texto litúrgico español, autorizado por la Iglesia Católica, desarrolla una partitura musical, que en cada una de sus partes se ha compenetrado del espíritu místico con profundidad, seleccionando apropiadamente los instrumentos del acompañamiento, a la vez equilibradamente ajustados a los corales y solos. Estos están desempeñados por "Los Fronterizos" y el Coro de la Cantoría del Socorro, dirigido por el presbítero J. S. Segade. Todos, sobre la base de una orquesta que, además, contaba con el apoyo de instrumentos como dos bombos legüeros, batería, tumbadora, gong, cocos, cascabeles, etc., que han sabido prestarle al conjunto su atmósfera particular. Y es precisamente la voz dramática del bombo la que llama y predispone a la solemnidad del Kyrie resuelto en ritmos de vidala y baguala y cuya frase "Señor, ten piedad de nosotros", debía, por lógica, ser expresada por Gerardo López.

El Gloria, en ritmos de carnavalito y yaraví, transmite el justo estado de exaltación divina, a través, del desbordamiento de los cascabeles, el Charango de Jaime Torres y el debussiano efecto de "Boca chiusa" en los coros que sirven de fondo.

Sin duda, la de mayor fuerza telúrica, es la chacarera trunca que hace el Credo. Sobre un tema melódico de tinte tradicional, el contrapunto de bombos apoyado por la brillantez del coro en las voces femeninas, necesarias para publicar una profesión de fe.

El vibrante compás del Carnaval cochabambino, era lo justo y apropiado para la aclamación que es el Sanctus.

Y para final, la calidad armónica de un breve Estilo Pampeano, diestramente acompañado por el clásico sabor del clavicordio digitado por el propio Ariel Ramírez, en un todo que concentra la ajustada labor del Coro y los solistas, e impregnado de la majestuosidad de La Pampa, trasmutada en la intimidad del Agnus Dei.

En cuanto a la faz 2, contempla el transcurso de un retablo criollo a través del verso simple y popular que constituyen la serie de canciones de Félix Luna, es otro exponente de la seriedad con que todo este conjunto de artistas, técnicos y creadores ha trabajado, para darnos una obra de tal calidad.

La Anunciación está dicha con fresca gracia en un chamamé. Luego, la Peregrinación, donde la sugestión y dulzura de la huella se ve enriquecida por la notación musical de Ariel Ramírez, y enmarcado el canto de los solistas por un coro diestramente conducido. Después del Nacimiento, expresado por una vidala catamarqueña, es Los Pastores otra obra elogiable por su calidad de composición y orquestación, con novedosos efectos sonoros que acrecientan el espíritu festivo de la chaya riojana sin restarle sobriedad. Los Reyes Magos, cantados en un takirari de sería y acertada composición, y mejor interpretación, preparan el espíritu del oyente para la vidala, de grave tónica y dramática expresividad que pinta La Huida.

Después de escuchar esta placa, con las resonancias justas, los micrófonos equilibrados, la técnica de impresión pura y limpia en una dimensión que revela cuidado y responsabilidad estamos seguros de que todos quienes han tenido a su cargo esta realización, saben cuál es la exigencia de un público culto y amante de la buena música nuestra. Independientemente, cada uno de los elementos musicales que componen estas dos series, podrán acrecentar y embellecer el repertorio de cualquier intérprete.

Nada mejor para finalizar el año con música.

Por

IGNACIO SAUCEDO

MI VIDA

Por

ARIEL RAMIREZ



Era medianoche avanzada. El piano, una botella de vino riojano y en el aire una melodía y unas palabras que teníamos que captar para ponerlas en el pentagrama. Pero esa noche, música y versos parecían fantasmas bromistas: ni Ariel ni yo acertábamos a detectar eso que andaba flotando en el aire. Estábamos fatigados. Una y otra vez fraseaban sobre el teclado los dedos de Ariel sin que ocurriera ese milagro que convierte en canción lo que segundos antes era un baluceo. Una y otra vez yo escribía y tachaba versos que no me satisfacían...

No andaba. Tenemos experiencia con Ariel Ramirez en esos trabajos de creación. Sabemos que si el "ángel" no se presenta de entrada, es muy difícil pillarlo. Si la "Zamba de Usted" no se hace nota y letras; si la milonga "Los Bichos" no aparece; si los villancicos de "Navidad Nuestra" no vienen... es mejor descansar. Dar tiempo, hacerse el distraído, hasta que la música, las palabras esquivas entiendan que tienen que nacer y entonces caigan como un rayo sobre el teclado, sobre el papel.

Insensiblemente dejamos de trabajar. El buen vino riojano, color topacio, empezó a bajar. Conversábamos largamente, en el silencio de la noche, mientras el barrio dormía. Hablábamos de nuestras cosas, de nuestras preocupaciones, de nuestras esperan-

(Continúa en la pág. 12)

EXCLUSIVO
PARA FOLKLORE

Por
FELIX LUNA

zas: de todo lo que hablan dos amigos cuando la ocasión invita. Poco a poco empezó Ariel a desenredar el hilo de su vida. Me contó su trayectoria, sus luchas, sus años jóvenes. En su voz se perfilaba la historia de una insobornable vocación que yo transmito ahora.

PAISANO SANTAFECINO...

Las raíces de Ariel están muy metidas en la tierra santafecina. Un Valeriano Ramírez fue granadero de San Martín y baquiano del Libertador en el ejército del Alto Perú: kaluyos y yaravis se le habrán metido en la sangre durante sus andanzas de hacedor de la Patria. Su hijo también se llamó Valeriano: era tropero y capataz y hombre de andar en la política brava de aquellos tiempos: a éste deben habérsele pegado estilos y triunfos durante sus andares. Y como su compañera era de San José de la Dormida, un paraje donde la provincia de Córdoba pelea el arenal a Santiago del Estero, también debió don Valeriano asumir zambas y chacareras.

La mujer de don Valeriano Ramírez se llamaba Hipólita Farías.

—Conoció a mi abuela ya viejita —me cuenta Ariel—. Los hijos le habían enseñado a leer y escribir cuando ella tenía 50 años de edad. Desde entonces hasta que murió, un cuarto de siglo después, leía vorazmente todo lo que le caía en la mano. Había descubierto un nuevo mundo con el alfabeto...

Esa abuela Hipólita fué sin duda la que legó a su nieto los rasgos andiados, el pelo renegrido, los ojos oscuros.

—Una india quichua entera. Y única para las humitas y las empanadas...

El padre de Ariel, don Zenón Ramírez, nacido en Coronda (S. Fe), fue, sucesivamente, maestro de escuela, contador, escribano público, gerente de Banco, profesor de castellano y matemáticas, periodista. Radical yrigoyenista, para completar. Todavía vive don Zenón —y viva muchos años más— derecho como un aguaribay, después de haber visto publicados, a los 80 años, sus "Cuentos de Medianoche".

—Entre los muchachos que solían jugar con mi padre cuando el viejo era chico, había uno, Segundo Ramírez, de quien se decía que era un hijo de mi abuelo Valeriano. Este Segundo Ramírez, supuesto medio hermano de mi padre, se dejó de ver cuando se hizo muchacho. Más tarde se convirtió en leyenda, al conjuro mágico de Ricardo Güiraldes...

Me seduce este parentesco de Ariel Ramírez con don Segundo Sombra. Me parece una prefiguración del destino de este lejano pariente que arrea tropas de cantares criollos por las huellas alambreadas del pentagrama.

Pero ahora Ariel me está hablando de su niñez, en Santa Fé.

—Cuando yo tenía 8 años a mi padre se le ocurrió hacernos estudiar piano, a dos hermanos mayores y a mí. Yo fui el primero en abandonar... Apenas un mes aguanté la disciplina del solfeo. Diez años más tarde, volví a reemprender el estudio.

—¿Y qué se hizo el piano?

—Cuando cayó Yrigoyen dejaron cesante a mi padre, que era gerente del Banco Hipotecario. Poco después, el piano desapareció misteriosamente de casa...

Pero el niño Ariel Ramírez, alumno por entonces de la escuela Rivadavia, no quedó desvinculado de la música. Todos los veranos lo mandaban a un pueblito de Córdoba donde vivía, ya jubilado, don Cantalicio Ramírez, hermano de su padre, que durante muchos años había recorrido el país como inspector de escuelas.

—El tío Cantalicio era buen guitarrista —sigue contando Ariel— y sus inspecciones docentes eran, al mismo tiempo, una amorosa búsqueda de cantares criollos. Los veranos de mi niñez me enseñaron todo el folklore: en la voz de mi tío Cantalicio surgía noche a noche, en la paz de la tertulia hogareña, ese riquísimo acervo que en aquella época —estoy hablando del año 30, del año 32— solo podía transmitirse oralmente. Las zambas más viejas, las cuecas casi olvidadas, las vidalas más tradicionales yo las aprendí de Cantalicio Ramírez, inspector de coplas y escuelas...

EL FRUSTRADO MAESTRO RAMÍREZ

Seguimos hablando sin apuro. El piano mudo, el pentagrama intacto, la botella casi vacía... Me contaba Ariel sus estudios en la Escuela Normal de Santa Fé.

—Fui autor de un "Himno de la Juventud Normalista" que fue declarado marcha oficial de la escuela por un decreto del gobierno.

—Entonces, ¿los estudios de piano habían sido reiniciados?

—Sí. A los 18 años empecé a estudiar piano en conservatorios privados y en el Municipal de Santa Fé. A los 20 años ya era pianista. También era maestro normal. Entonces se me presentó mi primera gran alternativa: mi vocación de pianista o mi profesión de maestro.

Aquí me cuenta Ariel su única y brevísima experiencia docente. Le ha-

MI VIDA

Por
ARIEL

RAMÍREZ



Allí por el año 1939... algunos rostros para recordar: Ariel Ramírez, Claudio Martínez Paiva y Fernando Ochoa, en la Provincia de Santa Fe.

Don Zenón Ramírez, criollo de Coronda, padre de Ariel. Ahora tiene 82 años, y a los 80, ha publicado un hermosa libro de cuentos...

1940. También en Santa Fe: Ariel con "El Chúcaro", Ochoa y Z. Ramírez.



(Viene de la pág. 13)

bían dado una suplencia en una escuela de Santa Fe. El maestro Ramírez se hace cargo del curso y empieza a dictar su clase. Uno de los niños pide permiso para ir al baño. El maestro se lo concede. Cuando vuelve, otro niño pide permiso para lo mismo. Sentado el precedente anterior, el maestro no puede negárselo.

—Luna: durante dos días mi clase no fue más que un desfile de chicos yendo y viniendo al baño... Era algo infernal. Entonces, viendo que eso no podía seguir así, al segundo día...

—¿Se cancelaron todos los permisos...?

—¡Nol ¡Renuncié!

Así terminó la carrera docente de Ariel. ¡Bienhaiga la travesura de los muchachos que hicieron abandonar el magisterio a este maestro que tenía corcheas y semifusas en la cabeza! Los que se deleitan —y son muchos— con "La Última Palabra", "El Tristecita", "El Nacimiento del Charango" y tantas otras creaciones de Ariel Ramírez ignoran como lo ignoraba yo, que en parte debemos agradecer a esos paisanitos santafecinos su picardía...

MI VIDA

Por

ARIEL

RAMIREZ

EL LLAMADO DE UNA VOCACION

Entonces Ariel decidió dedicarse en forma exclusiva a lo que sentía ya como una verdadera vocación. Era un buen pianista pero no se satisfacía con la ejecución de creaciones expresivas de otras culturas. Quería buscar la voz de su propia tierra, hacerla suya y enriquecerla. La visita de Arturo Scianca a Santa Fe para dictar varias conferencias sobre folklore le abrieron una perspectiva nueva.

—Ese mundo que yo había percibido vagamente a través de los cantares de mi tío Cantalicio ahora lo ordenaba Scianca metódica y racionalmente. Fue este maestro el que suscitó mi destino musical en la línea del folklore.

Estaba en sus veinte cruciales años. Decidió abandonar Santa Fe y dirigirse al norte. Allí estaba la materia viva del folklore, el espíritu más rico de la tradición musical del país. Le urgían las ganas de conocer la gente y el paisaje del norte, el ritmo y la melodía de Salta, de Tucumán, de Jujuy.

—Tres años estuve por allá, viviendo de mis pequeños conciertos y de la generosidad de algunos amigos, entre ellos Atahualpa Yupanquí, que me enseñó los misterios de la zamba.

Me imagino a Ariel Ramírez por esos años: el 40, el 41, el 42... Me lo imagino altísimo, flaquísimo, con su pelo renegrido cayéndole sobre los ojos. En la evocación de Ariel van desfilando nombres y lugares.

—No puedo olvidar al doctor Justiniano Torres Aparicio, en cuya casa de Humahuaca viví varios meses. Es un hombre extraordinario. Médico, arqueólogo, historiador, conocedor profundo del folklore norteño, guitarrista, quenista... Y por sobre todo, un hombre de noble calidad. Todo el mundo podía ampararse en su casa generosa. Allí conocí a un indio aymará que tocaba todos los instrumentos de viento: pincullo, erke, sikuri, tarka anata... Nos hicimos amigos y desde entonces me acompaña.

—¿Tarquino?

—El mismo Cipriano Tarquino, el hombre que vendió su cabeza a los sabios rusos...

Nos reimos recordando la anécdota. El "Indio" Tarquino acompañó a Ariel en una de sus giras a Europa. Cuando estaban en Leningrado, el investigador chaqueño Armando Cerruti hizo una disertación sobre la raza aymará en el Museo Antropológico. Tanto interesó el tema a los sabios rusos que decidieron hacer una curiosa oferta a Tarquino, único ejemplar de esa raza que podía tener a mano. Tarquino pensó, filosóficamente, que más vale 150 dólares en vida que la integridad física después de muerto... de modo que firmó los papeles, embolsó los dólares y ahora está comprometido a que su cabeza viaje a Leningrado después de fallecer. Esperemos que el Museo Antropológico tenga que esperar muchos años más...

—Pero estaba contando mis años en el Norte. Fueron tres años de una bohemia fecunda y llena de riqueza espiritual. Bebí en las fuentes mismas de la cultura popular. Me hice millonario de amigos. Conocí palmo a palmo esas provincias y otras del noroeste.

—¿Hasta qué año?

—Hasta 1943. Recibí un telegrama de Atahualpa Yupanquí pidiéndome que bajara con urgencia a Buenos Aires para participar de un espectáculo teatral. Pensé hacer una pausa en mi peregrinación por tierras del norte, pero en realidad mi viaje a Buenos Aires fué definitivo. Se cerraba una etapa y se abría otra.

Ariel miró su reloj. Las tres de la mañana.

—¿Seguimos o nos vamos?

—Seguimos —le dije—. Con una pausa para que los recuerdos se refresquen.

(Continuaré)...

participe en

30 sorteos

millonarios con

**3 números
distintos**

al precio de uno

50 AUTOMOVILES Y

30 MILLONES DE PESOS



JUEGA POR LA LOTERIA NACIONAL



ESTA ES SU
POLIZA
DE LA
FORTUNA

\$ 250 MENSUALES
o \$ 2.500 CONTADO

SU NUMERO PREMIADO SIGUE OBTENIENDO PREMIOS

GRAN RIFA
DECRETO PODER EJECUTIVO NACIONAL 8563/64

C.O.E.M.A.

CONFEDERACION OBREROS Y EMPLEADOS MUNICIPALES ARGENTINA

VENTAS: RIVADAVIA 921 - 1. PISO OF. 3 BS. AS. • DISTRIBUYE: *procedent* - SARMIENTO 1889 I. P. BS. AS.



POR LOS LARGOS PUENTES DE SAN FRANCISCO...

EDUARDO FALU

8 CONCIERTOS, 15.000 OYENTES
Y UNA GUITARRA DE AMERICA
CON VOCES NUEVAS PARA
OIDOS NORTEAMERICANOS

Eduardo Falú suma a su condición de admirable concertista una modestia viril, un pudor varón que le veda la palabra espectacular al referirse a sus propios éxitos. Pero un mes en Estados Unidos de Norteamérica ha bastado para que de allá lleguen los ecos de una actuación artística que ha despertado entusiasmo insólito. La honda raíz telúrica de la interpretación de Falú dista de lo meramente "brillante". Bien que lo ha advertido el público de la nación del Norte. Y la crónica periodística lo ha señalado con palabras de excepcional encomio. Pero, ¿qué vio, además, por las calles, como ciudadano argentino, ya no sólo como artista, Eduardo Falú? Dejemos que él mismo nos hable de las dos cosas: de sus conciertos y de la visión caleidoscópica de un viaje que acentúa el prestigio ya internacional del excepcional intérprete, del autor de obras de tanta jerarquía como "Preludio y danza", o de tanta entraña popular como la "Zamba de la Candelaria". Dice Falú:

"Estuve un mes en Norteamérica. Salí de Buenos Aires el 30 de octubre, a las 8.30 de la noche. Hicimos escala en Santiago de Chile, Lima, Panamá, Miami. En Miami, otro avión me llevó hasta Nueva Orleans, a Las Vegas, y luego hasta la primera ciudad de mi actuación: San Francisco. Lo curioso es que, debido a una confusión, nadie me esperaba. Llegue a mediodía y mi arribo estaba indicado para las cinco de la tarde. Los periodistas se quedaron sin verme, hasta después... En casa de mi "manager", Mr. Julián M. Nowak, a la que me dirigí, fui atendido con toda cordialidad. San Francisco es una ciudad muy bonita, que conserva aún casas antiguas, de edificación española, aunque la ciudad se ha modernizado mucho. Abundan las casas de madera, pero realmente lindas. La ciudad se caracteriza por sus colinas. Hay hasta un antiguo tranvía que anda jineteando esas lomitas...

Son formidables los puentes de San Francisco, ya mundialmente famosos. El Golden Gate tiene cerca de dos kilómetros de extensión. El Bay Bridge, ocho kilómetros, y es tan extenso que, por derecho de peaje, se paga setenta y cinco centavos de dólar cuando por atravesar los otros se paga veinticinco.

Mi itinerario abarcó, aparte de San Francisco, ciudades como Berkeley, Los Angeles, Santa Bárbara, San Diego y Nueva York. Lo más encantador de Los Angeles es "Disneylandia", una maravillosa ciudad que gusta a chicos y grandes.

En cuanto a mi vida en los Estados Unidos, puedo decir que me encontré con un pueblo cordialísimo, que sabe, por de pronto, que Buenos Aires es una gran ciudad, aunque en alguna agencia bancaria todavía comprobé que se les confunde un poco el mapa... El plato típico parece ser el "hamburgués", pero hay una cocina universal para todos los gustos. En casa de un argentino, de apellido Piombi, comimos un riquísimo asado, felizmente de carne argentina. También se pueden comer ricos platos chinos o japoneses. El norteamericano está muy dominado por lo material, que predomina en su estilo de vida, aunque no falta, por supuesto, la gente dedicada a tareas espirituales. Pero no se reúnen, por ejemplo, en un café, como nosotros, sólo por el gusto de charlar alegremente. No tienen tiempo. Allí trabaja la mujer tanto como el hombre. Otro problema muy curioso —que afecta a todo el mundo, inclusive, por supuesto, a los artistas— son los impuestos. Se da el caso de que no conviene ganar mucho, porque cuanto más se gana más altos son los impuestos a pagar, de modo que ganando menos puede ocurrir que, deducidos los impuestos, se cobre una suma mayor. Hay allí una famosa cantante folklórica, que se dedica a dar muchos conciertos, por más que sus represen-

EDUARDO FALU



tantes la acosen. No da más que dos o tres, y destina grandes sumas a la beneficencia, para que los impuestos no le sean tan gravosos.

En total, di ocho conciertos en mi viaje. Siempre tocando la guitarra, sin cantar. Solamente canté en una audición especial para argentinos y uruguayos que di en Los Angeles, en la sala "El Trovador", el domingo anterior a mi regreso. El público norteamericano que va a los conciertos es muy respetuoso y entendido. Mi primer concierto lo di en San Francisco, en un teatro de 1.500 localidades. Toqué "A la antigua" (tema con un prelude y allegro), "Preludio y danza", "Nieblas del Riachuelo", "Variaciones de milonga", "El cóndor pasa", "Vidalita", "Trémolo", y un tema del gran compositor brasileño Villalobos. Hay en San Francisco muchos guitarristas españoles, cuyo repertorio es el ya muy popularizado: Sors, Tárrega, Albéniz, Granados... Lo mío interesó por hallarse en mis interpretaciones una fuerza americana, algo diferente. No escasen tampoco por allá los profesores norteamericanos de guitarra. De mis interpretaciones gustaron especialmente "El cóndor pasa", "Preludio y danza", "Trémolo", "Vidalita"... Toqué también algunos villancicos. Hay una cierta saturación de guitarristas españoles con el repertorio conocido. Es por eso que lo mío les resultó interesante y original.

Los norteamericanos están muy interesados en conocer mejor América Latina. En Los Angeles hay un Instituto Latinoamericano, dirigido por un señor Perri, muy informado y gentil, que me obsequió un diploma. Hay también un Centro Rioplatense, en el que me obsequiaron una linda estatuilla simbólica. No grabé en Norteamérica, pero reproducirán allá las grabaciones que hice en Holanda. En Nueva York me encontré con una cantante valiosa: Olga Preguer Coelho, que sigue actuando, espaciadamente. En Los Angeles hallé a un muchacho argentino, Félix Aldao, que solía actuar en Buenos Aires con Polo Giménez, y que tiene ahora una psñita en la ciudad. Di un concierto en la Universidad de Berkeley, cerca de San Francisco, donde estudian algunos argentinos. Santa Bárbara es una ciudad encantadora. En Nueva York me encontré con Rodríguez Villar, un muchacho argentino que trabaja en una agencia noticiosa. Conversé también con Horacio Estel —aunque telefónicamente, porque estaba de viaje— y con los periodistas de "New York Times", "Visión" y la revista "Hablemos", semanario neoyorquino de difusión latinoamericana. Allí di un concierto exclusivamente para gente de prensa y radio, el que se grabó y se transmitió luego. Asistieron Olga Preguer Coelho y Edith Smith, entre otros artistas. En Los Angeles me encontré con un amigo salteño, el ingeniero Ernesto Pérez, que está perfeccionando sus estudios sobre explotación petrolífera.

Las salas en que actué, como el "Lobero Theater", de Santa Bárbara, el "Wilshire-Ebell Theater", de Los Angeles o el "Pacific Beach (Junior High School Auditorium), son teatros amplios y perfectamente equipados para que la tarea del artista se desenvuelva con toda dignidad. Traigo una grata impresión del pueblo norteamericano. Han sido cordialísimos conmigo. Quieren saber más de nosotros, conocernos más. Han dejado la puerta abierta para que los visite de nuevo. Creo que los solistas de guitarra que puedan ofrecer un repertorio con sabor americano, tienen muchas posibilidades en Estados Unidos de América."

Así habló Falú. Su modestia conocida se expresó con la sobriedad que le es habitual. Pero han llegado, y llegan todavía, a nuestro país, los ecos de los calurosos aplausos que desperdió en la grabación del Norte su guitarra milagrosa.



¡“FOLKLORE” VIAJA AL EXTERIOR!

Ha tenido feliz concreción una interesante iniciativa de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. En efecto, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, a través de su Dirección General de Cultura, ha aceptado la proposición de la AAER para la instalación de mesas de revistas en nuestras embajadas.

Es así que la citada Asociación hará llegar en forma regular y permanente aquellas revistas que sirvan para difundir las expresiones de nuestra vida social, cultural, política, económica, deportiva, etc., ofreciéndose la posibilidad al lector extranjero de interiorizarse sobre cómo somos y qué hacemos en las mesas de lectura especialmente habilitada en cada representación diplomática argentina.

Cabe destacar que es la primera vez que se hace un aporte periodístico de esta naturaleza, dentro de tan amplios alcances, pues la medida cubrirá 26 embajadas, a saber: Inglaterra, Filipinas, Bélgica, Portugal, Alemania, España, Italia, Francia, Uruguay, Paraguay, Chile, Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Venezuela, Brasil, México, República Dominicana, Panamá, Honduras, Haití, Costa Rica, Guatemala, Nicaragua, Estados Unidos y seis consulados: Nueva York, Barcelona, Génova, Marsella, Berlín y San Francisco, de EE. UU.

Entre las revistas seleccionadas está nuestra publicación. De tal manera FOLKLORE llegará a manos del lector extranjero llevándole el mensaje de nuestras canciones y de nuestro quehacer autóctono.

En una ceremonia realizada en el Ministerio de Relaciones Exteriores, presidida por el Dr. Marcos Victorica, director general de Cultura de esa secretaría de estado, el presidente de la AAER, don Walter Hylton Scott, hizo entrega del primer paquete conteniendo las revistas argentinas, manifestando en esa oportunidad, entre otros conceptos: "Aquí están las revistas argentinas. Podría parecer una expresión físicamente pequeña esta simbólica entrega, pero ha de pensarse que estos ejemplares, multiplicados por cientos de millones, van cubriendo a lo largo de los días todos los rincones de nuestra patria como una libre y verdadera universidad para el pueblo. El Ministerio ha comprometido el apoyo del Estado. Nosotros, los periodistas de revistas, comprometemos nuestra organización para hacer que el puente que hoy simbólicamente contribuimos a tender, se mantenga permanentemente tendido".

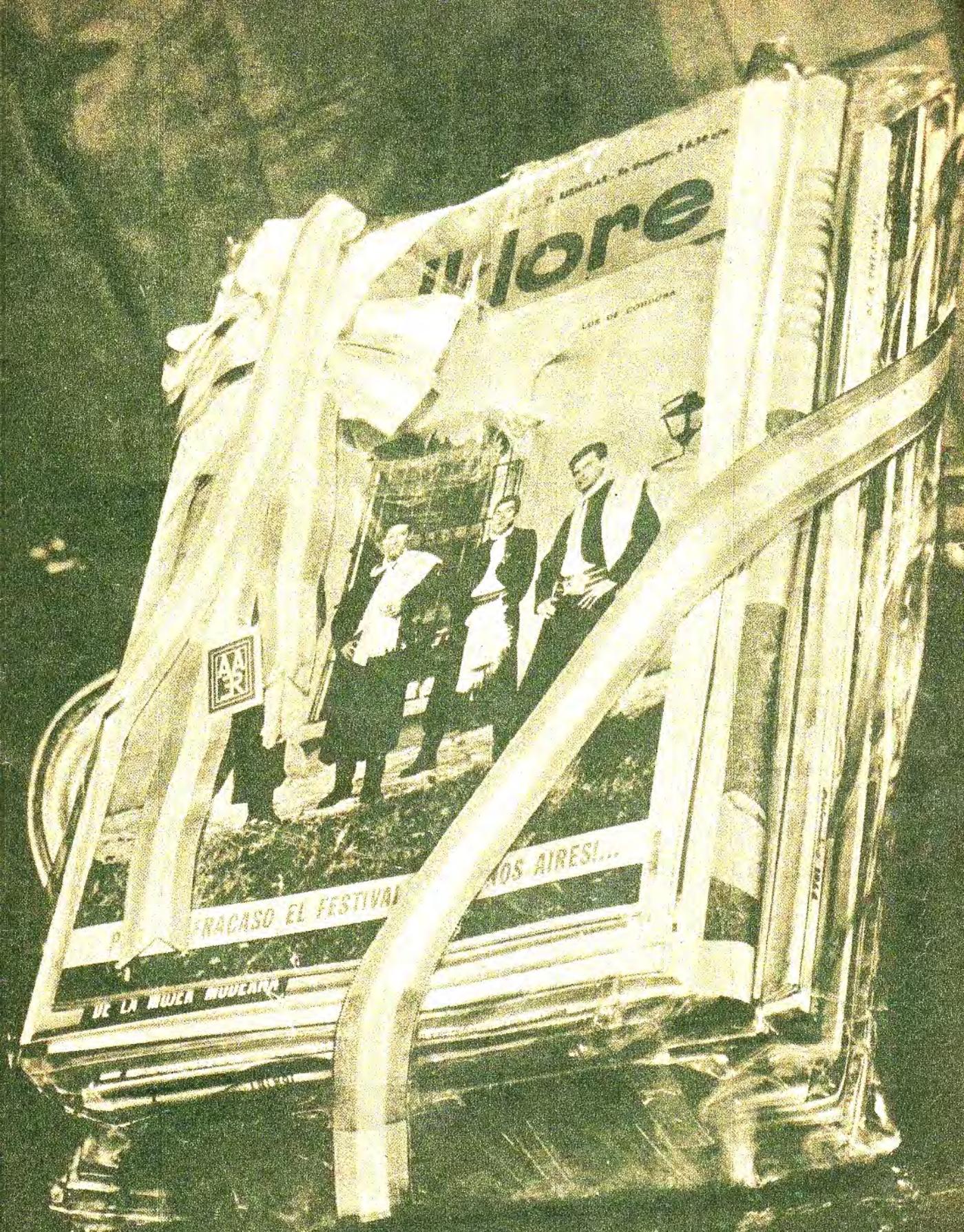
Con orgullo y satisfacción podemos añadir que le ha correspondido a FOLKLORE ser la primera revista dentro del paquete aludido, tal como puede comprobarse en la fotografía que acompaña a esta nota.

Al felicitar a la Asociación Argentina de Editores de Revistas por tan feliz iniciativa y al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto por haber facilitado su concreción, hacemos votos para que la misma se mantenga sin interrupciones y que medidas como ésta se multipliquen en beneficio de nuestra patria.



Extraordinaria fotografía obtenida del primer paquete simbólico conteniendo revistas argentinas que formarán las mesas de lecturas en nuestras embajadas. Como puede apreciarse, FOLKLORE ha tenido el privilegio de ser la que encabeza el lote de las mismas.

Momento en que el señor director general de Cultura del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, doctor Marcos Victorica recibe del señor Scott el primer paquete simbólico con revistas argentinas.



EXITOS 1964

ENERO

Cuando llueve el invierno sobre tu ausencia
te busco en mis recuerdos, llamándote,
y me mojo en los soles de tu presencia
porque siempre hay Enero sobre tu piel.

Pañuelito verde de adiós
del camalotal
que se fue en un río de amor
a la soledad...

Letra de: NESTOR CESAR MIGUENS
Música de: EDGAR ROMERO MACIEL

CANCION DEL LITORAL

¿Dónde está tu risa feliz?
¿Dónde? ¿Dónde fue?
Y el verano rojo de sol
que mojó tu piel...

Estás en el romance del duraznero
con un gusto silvestre de luna y miel
y en la lágrima tibia, vuelta en el verso,
de un amor de verano que se me fue.

EDITORIAL LAGOS

ANOCHECIENDO ZAMBAS

Cuando se duerman las flores
recostándose en sus tallos;
Bis qué pena tendrá mi pena,
si tú no estás a mi lado.

Qué llanto tendrán las flores
al ir cayendo la tarde,
Bis si no te ven en mis brazos,
y te imaginan distante.

Los sueños que tú me diste
se están volviendo palomas
Bis y este río de mi cuerpo,
se va enredando en las sombras.

ZAMBA

Un ansia de flores nuevas
forman tu nombre y el mío;
Bis por ser mujer sos la tierra,
y yo por hombre soy río.

EstrIBILLO

No te vayas, te lo ruego,
quiero tu pelo, tus manos,
Bis el arroyo de mi sangre
te está buscando, buscando.

Letra de: ANIBAL CUFRE
Música de: WALDO BELLOSO

A LA SOMBRA DE MI MAMA

I

Todos tienen una madre,
ninguno como la mía
que arde como lucecita
haciéndome compañía.

La vieran dentro 'e mi rancho
justito nomás y es ella,
y sus ojitos se apagan
como el fugir de una estrella.

Pero su sombra me alcanza
como bendición divina
y es el Ángel de la Guarda
de mi vida penitente.

Yo le pido a Dios rezando
que mi mamá no se muera
y dure dentro 'e mi rancho
como estampita siquiera.

II

Sombra del árbol plantado
en el patio solariego,
retoño fiel que traduce
la voluntad de mis ruegos.

Reliquias del tiempo viejo
se han hecho ramos en mi mamá.

CHACARERA

por eso busca un arrimo
mi alma debajo 'e sus ramas.

Árbol que ha dado tus frutos,
yo soy rama de su entraña,
quebracho quisiera verte
para hacerme sombra, mamá.

Yo le pido a Dios rezando
que mi mamá no se muera
y duere dentro 'e mi rancho
como estampita siquiera.

De: CARLOS CARVAJAL

WARREN

ZAMBA DE MI ESPERANZA

Zamba de mi esperanza
amanecida como un querer;
Bis sueño, sueño del alma
que a veces muere sin florecer.

Zamba, a tí te canto
porque tu canto derrama amor,
Bis caricias de tu pañuelo
que va envolviendo mi corazón.

Estrella, tú me miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
Bis estrella dejá que cante
dejá que quiera como yo sé.

Letra y Música de: LUIS MORALES

ZAMBA

El tiempo que va pasando
como la vida no vuelve más,
Bis el tiempo me va matando
y tu cariño será será.

Hundido en horizontes
soy polvareda que al viento va;
Bis zamba, ya no me dejes,
yo sin tu canto no vivo más.

Estrella, tú me miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
Bis estrella dejá que cante
dejá que quiera como yo sé.

EDITORIAL LAGOS

SI VAS PARA CHILE

Si vas para Chile
te ruego que pases
por donde vive mi amada.
Es una casita,
muy linda y chiquita
que está en la falda
de un cerro enclavada.
Que adorna las parras,
y cruza un estero,
al frente hay un sauce
que llora, que llora,
porque yo le quiero.

Si vas para Chile
te ruego viajero

le digas a ella
que de amor me muero.

El pueblito se llama Las Condes,
y está junto a los cerros y al cielo.
Y si miras de lo alto hacia el valle
lo verás que lo baña un estero.
Campesinos y gente del pueblo
te saldrán al encuentro viajero.
Y verás cómo quieren en Chile
al amigo cuando es forastero.

Si vas para Chile
te ruego que pases
por donde vive mi amada.
Es una casita,
muy linda y chiquita

TONADA

que está en la falda
de un cerro enclavada.
Que adorna las parras,
y cruza un estero,
al frente hay un sauce
que llora, que llora,
porque yo le quiero.

Si vas para Chile
te ruego viajero
Bis le digas a ella
que de amor me muero.

Si vas para Chile.

De: CHITO FARO

PATEANDO SAPOS

Con uvita chinche hice un vino flor
llené tres barriles ya se terminó.
Fue tirando lindo ya se me acabó
me ha durado mucho casi un día o dos.
Fumando zarzaparrilla estaba yo todo el día
tiradito panza arriba en la Villa Carlos Paz.

Voy pateando sapos
para el Barrio Inglés.
Ché, te encargo de mi tía
me traiga'i las alpargatas
que me las dejé olvidadas en la rueda de la chata.
Ya estoy medio mosca dicho en cordobés.

De: O. FOURCADE

GATO

Con el bolichero déle pichulear
por un litro'e vine que no gua pagar,
guarda el hilo negro, no te mi largué,
negro guarda el hilo, que soy cordobés.
En la plaza e' Villa Allende
un agente en bicicleta
espantaba los caballos
era el cabo en camiseta.
Que si estoy chupa'o
vo' no lo sabí
Pa' ande vay,
pa' James Craig,
Ché qué bien que lo pronuncia'i
se vi' que sabí' inglés
se vi' que lo domina'i,
y si no sabí, pa' qué te metí.

EDITORIAL LAGOS

CONFIDENCIAS...

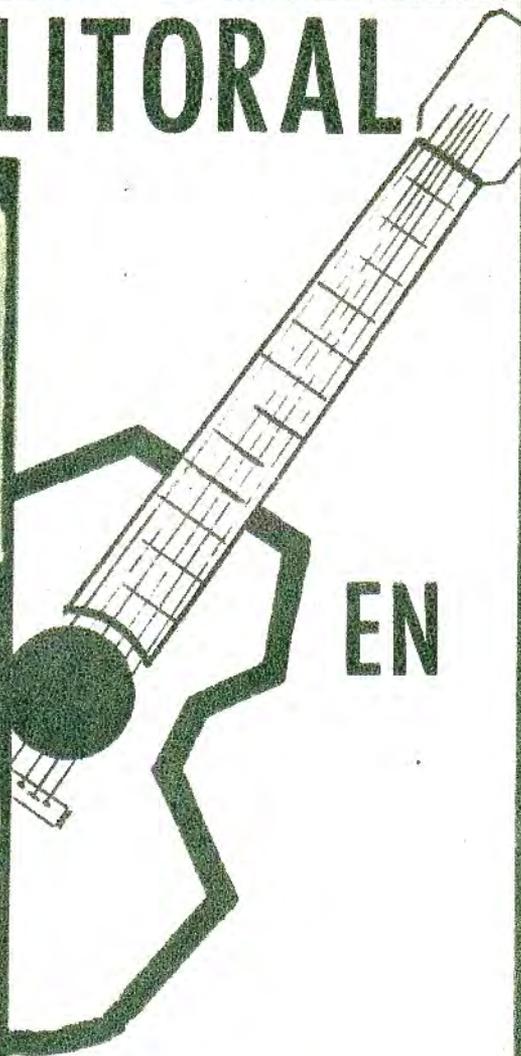
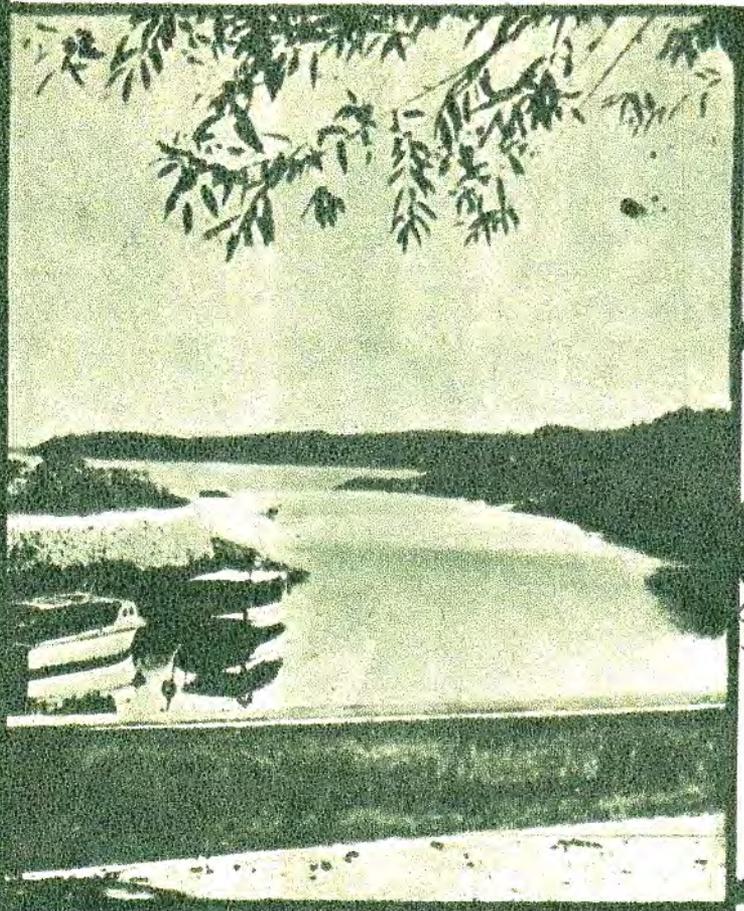
"¡No se pueden pagar presupuestos tan elevados!"... Esta afirmación pertenece a uno de los miembros de la Comisión del Festival de Cosquín, explicando la razón por la cual no estarán presentes Los Fronterizos en la edición 5ª de la Fiesta Mayor de nuestro Arte Nativo. Los integrantes del citado conjunto salteño solicitaron \$ 100.000 por actuación, cifra que según personas allegadas al movimiento nativista profesional no han cobrado nunca por una sola actuación. Alguien que participaba de la conversación acotó: "Yo creo que los intérpretes tendrían que tener mayor consideración con un esfuerzo tan importante."

Canal 13. Ronda final de Folklore del Festival de la Canción. Y un gesto para el comentario elogioso. Abelardo Veiga autor de la cueca "Uvitas negras" se levanta presuroso de su asiento luego de conocer el veredicto del jurado que consagra la zamba "Que seas vos" y felicita a Marta Mendicute y Jorge Cafrune con la hidalguía de quien sabe recibir un fallo adverso con una sonrisa a flor de labios.

En los últimos días circuló con insistencia la noticia de una posible presentación de "La Misa Criolla" en la clausura del Festival de Cosquín. De concretarse con Ariel Ramírez, es muy posible que Los Huanca Hua reemplacen a Los Fronterizos. Incluso se han realizado conversaciones entre el activo representante de "Los Hijos de la Música" Luis Pujal y el apoderado de Ariel, Alejandro Sterenfeld, estudiando la posibilidad que vincule el año próximo a los "Huanca" con el espectáculo, "Esto es Folklore".

Baradero comienza a dar que hablar. Es que será sede del Primer Festival de Música Popular Argentina entre los días 3 y 7 de Febrero de 1965. Y han sido comprometidas figuras de prestigio, tales como Eduardo Falú, Horacio Guarany, Jovita Díaz, Los Hunca Hua, Ariel Ramírez con Jaime Torres, Raúl Barbosa y su trío, Alma García, Trío Guayacán, Los Cantores de Quilla Huasi, Pocho Leyes y Los Cuatro Colores. También el tango estará representado en este Festival que por lo visto intenta darle cabida a las expresiones de la música ciudadana. José Basso, el Quinteto Real y Atilio Stampone son los intérpretes contratados.

MUSICA DEL LITORAL



EN

LS4 RADIO PORTEÑA

"RECORDANDO EL PAGO"

con Leopoldo Castillo (Polito). Música y comentarios. Jueves 18 horas.

"LA PEÑA DEL LITORAL"

con "Polito" Castillo y su embajada regional. Sábados 20.30 horas.

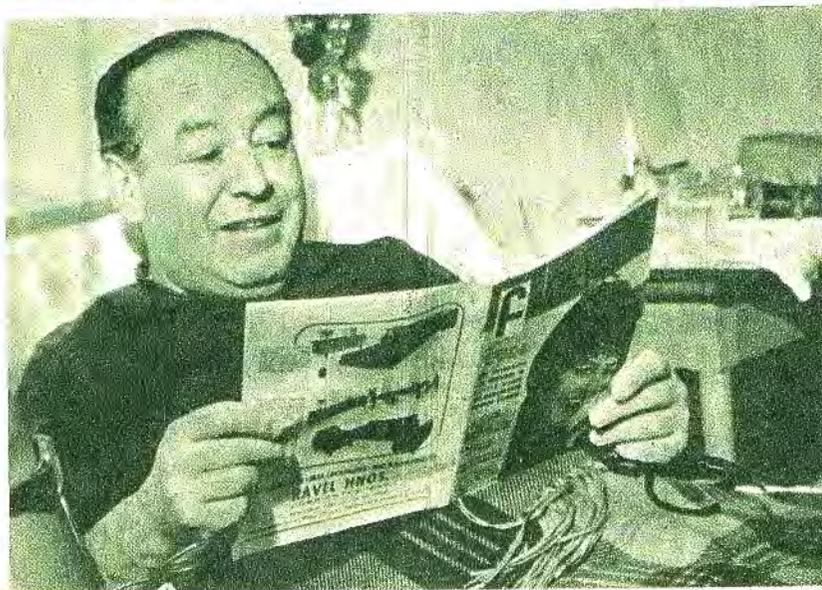
"POR LOS CAMINOS DE CORRIENTES"

con Armando Nelli. Conj. Quevedo-Maidana. Enrique Cena y sus ases del Chamamé. Isago Abitbol. Dúo Verón-Palacios. Sábados 13,30 horas.

"FIESTAS CORRENTINAS"

Música del Litoral con el conjunto de Ubeda-Chávez. Sábados 19 horas.

POR PRIMERA VEZ EL DOCTOR SARMIENTO SERA ESPECTADOR DEL FESTIVAL DE COSQUIN



Nota de
EDGAR ROMERO MACIEL

Habíamos recibido, hace unos días, la noticia que el doctor Santos A. Sarmiento, alma y nervio del Festival Nacional del Folklore, se encontraba enfermo y debía guardar reposo absoluto por un largo tiempo. Esperamos la oportunidad de entrevistar a su médico de cabecera, el doctor Wisner, quien nos condujo hasta la clínica donde se atiende y donde pudimos conversar cordialmente un largo rato.

Encontramos al doctor Sarmiento gustando un programa de televisión con un médico amigo, y con su proverbial cortesía y amabilidad nos dijo:

—Tuve que hacer un alto en la huella para el próximo festival, un alto que espero sea breve. Aquí el amigo Wisner es quien vigila todos mis movimientos y no me deja dar un paso más del necesario.

El doctor Wisner juntamente con el doctor Sarmiento son los principales promotores del próximo festival, como así también lo han sido de los anteriores festivales. Ahora queda Wisner como principal encargado de resolver todos los problemas que se presenten para el Quinto Festival. El doctor Sarmiento concurrirá al festival en calidad de espectador.

—Estaré por primera vez observando con toda

tranquilidad el Quinto Festival y podré así evaluar y analizar todos sus detalles —nos dice con marcado entusiasmo— y creo que esto resultará beneficioso para todos.

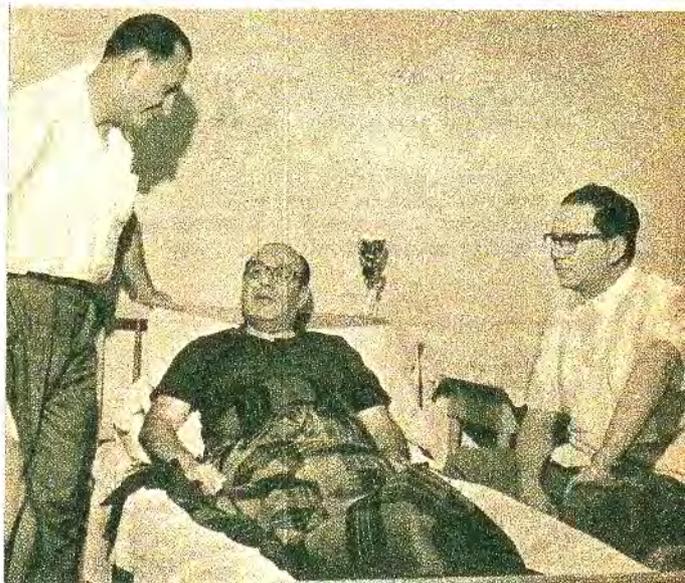
Tocamos luego la proyección futura de estos festivales. Se aspira en un futuro no muy lejano llegar a hacer participar a Latinoamérica y más adelante a Europa, así nos reencontraremos con todos ellos y conseguiremos —al decir de nuestro reportado— la absoluta identificación de nuestro país con su canto en el extranjero.

Ante una pregunta nuestra de cómo ven en Cosquín los distintos festivales que se organizan en la República Argentina, nos responde:

—La Comisión del Festival ve con agrado todas las manifestaciones folklóricas que se realizan en el país. El problema de Buenos Aires, si tiene algo de desagradable es que conduce al equívoco de un festival nacional, cuya sede es Cosquín, que parece trasladarse a Buenos Aires. El Festival Nacional de Folklore —nos continúa diciendo— es el hecho trascendental que llevará al reencuentro del hombre argentino y de los fenómenos y hechos folklóricos.

Juntos y con la colaboración de todo el pueblo de Cosquín llevaron adelante el Festival Nacional del Folklore que hoy es orgullo de los argentinos. El doctor Wisner es médico del doctor Sarmiento.

Nuestro representante en Córdoba, Edgar Romero Maciel, sorprendido en un momento de la entrevista que realizara al doctor Santos A. Sarmiento. El doctor Reynaldo Wisner escucha el diálogo.



ricos de un auténtico afloramiento; por eso el Festival Nacional del Folklore es una muestra de historia y de Patria y es para la Patria un hecho histórico.

Su entusiasmo seguía en aumento cuando interrumpimos el diálogo para brindar por su pronto restablecimiento. El brindis fue oportuno...

Todo en este hombre tiene sentido de sinceridad, sus actos, sus palabras... Es un hombre que tiene mucho de niño y su extrema bondad, su cualidad más destacada, hace que quisiéramos estar muchas horas conversando sobre el tema que lo apasiona: el Festival Nacional de Folklore. Le preguntamos de sus proyectos futuros y nos contesta con una sonrisa en los labios.

—Enero: concurriré como espectador al Quinto Festival. Le repito, haré lo que siempre he anhelado: la crítica y evaluación del Festival. Febrero: visitaré Salta. Hay mucho que ver en esa provincia maravillosa... Junio: viajaré a Europa llevando documentación escrita y en proyecciones, para identificar nuestro folklore integralmente. Hasta aquí mis proyectos...

Nos quedamos sorprendidos y admirados del espíritu de este hombre. Y comprendemos totalmente por qué el Festival Nacional de Folklore de Cosquín tiene tan buena piedra fundamental. Ya al final de nuestra charla, nos cuenta una reciente anécdota.

—Hace poco me visitó un gran amigo y al enterarse de mi proyecto de viajar a Europa con los fines expuestos, me dijo: "Yo viajaré con usted, más, pondré en Europa a disposición suya en nombre de la Comisión del Folklore, un coche para que pueda visitar sin inconveniente todos los lugares que desee y además... yo manejaré." ¿Sában ustedes quién es este amigo? Nada menos que un hijo de esta tierra: Domingo Marimón.

Nuestra sorpresa continuaba en aumento y también nuestra satisfacción. Una anécdota simpatísima y una proyección de beneficio para nuestra inquietud folklórica.

Nos despedimos con la profunda satisfacción de haber compartido un grato momento con este caballero y amigo, y cuando le di la mano me dijo, con un fuerte apretón:

—Pienso que este año el festival será de una grandiosidad extraordinaria...

EXITOS 1964

ZAMBA DE USTED

Yo no sé
si podrá
esta zamba llegar a usted,
bajo los luceros va por la noche
buscando el pueblito donde la dejé.

Por oír
otra vez
la tonadita de su voz,
niña de los ojos color de olivo
me iré tras la zamba, romero de amor...

Esta zamba es de usted,
la hice con nostalgias de piel y de voz
cuando usted la escuche crecida en sombra
recuérdeme un poco, tan lejos que estoy.

ZAMBA

A su pueblo
yo iré,
llegaré cuando muera el sol
en mensajerías de luna y sueño
para ver, mi niña, si no me olvidó.

Soy aquel
que siguió
tras su huella andariega y hoy
vuelve hasta sus pagos olivareros
trayendo apenas su pobre canción.

Letra de: FELIX LUNA
Música de: ARIEL RAMIREZ

EDITORIAL LAGOS

RIO... RIO

Río, río, río,
tú te llevaste el amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

Río, río, río,
río, río, río,
tú no comprendes mi desvarío,
qué sabes tú de la ausencia, río,
ni de mi amor.

Cuando el viento tu cauce
agita con furia
renace mi grito,

y yo sigo esperando en tu orilla
los ojos en el infinito...
Me salpican tus aguas,
me estás mojando...!

Río, río, río,
estás llorando el amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

Pero a veces te ríes
con esta tu risa
cuajada de espuma,

LITORALEÑA

y si miro hacia el cielo
también me parece que ríe la luna.

Con mi pena en la playa
estás jugando...!

Río, río, río,
te estás burlando del amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

De: ELADIA BLAZQUEZ

EDITORIAL LAGOS

COLLAR DE CARACOLAS

Mañana te esperaré
cuando la luna besé el ceibal...
Y en tus ojos me miraré
muy largamente para soñar.
De fiesta mi corazón
como una rosa amaneció...
Lo besa el aire, lo besa el sol...
Como tu beso sé que no hay dos.

Hoy te llevo de regalo
un collar de caracolas
con colores milenarios
que he guardado para vos...

RASGUIDO DOBLE

Qué lindo que es el amor
después de haber trabajado al sol.

Si tu amor me dio la vida
yo también quisiera darte
una casita sencilla
donde soñemos los dos...
Que tenga color amor,
ventana al río, puesta de sol.

Letra y Música de: ALBERTO AGESTA
EDITORIAL LAGOS

**MAS ALLA
DEL CANTO
Y LA GUITARRA**

contesta

**HEDGAR
DI
FULVIO**

Nota de
MARCELO SIMON



¿Cómo comenzar a escribir una nota sobre Hedgar Di Fulvio?

Habría tanto que contar que —asi siempre ocurre en estos casos—, de pronto, descubro que no tengo casi nada para decir.

Como todo el mundo en Córdoba, conozco a Hedgar a través de las noches de Córdoba, su ciudad y su provincia, la tierra de antes y la de ahora, la de las fábricas y la leyenda.

He tenido ciertos privilegios en mi relación con este auténtico trovador argentino: lo he visto lagrimear seriamente (¿hay otra forma de hacerlo?) cuando una zamba andariega le habló próximamente de su propia ausencia, por pagos de El Arañado, en una guitarra amiga. Lo he visto, transformado, discutir en Cosquín, la del Festival, hasta llegar al grito, por cosas del folklore. Lo he visto convertir en silenciosa y mansa peña una reunión de iracundos, a quienes gana su palabra y su magia. Lo he visto discutir con criollos de los que no quedan, sobre la mejor manera de preparar un asado con cuero, y lo he visto levantarse en su casa a cualquier hora de la madrugada cuando llegábamos con guitarras, amigos y carne, para preparar el fuego y la sonrisa, como si las dos cosas fueran una sola. Y así ocurre en él.

Hace mucho tiempo me había propuesto hacerle una nota. Y comencé varias que terminaron siempre en la misma cosa: me reunía con Hedgar Di Fulvio para prepararla, y la cosa terminaba en un asado, y hasta era posible que los apuntes sirvieran para avivar el nacimiento de las brasas.

Esta noche es distinto. En vísperas de su viaje a Buenos Aires por una serie de actuaciones, charlamos.

—¿Podés darme una definición sobre el hombre argentino?

—¿En serio?

—Absolutamente.

—Bueno, como no —medita, mira el techo y después me señala—. Creo que aunque nuestro hombre no tiene la culpa, actualmente lo veo con su vida y con su pena, adentro y abajo de su patria, ciego de sueños y de destino, sintiéndose ídolo...

—¿Ídolo?...

—Ídolo. Porque los demás están de acuerdo con él, no él con los demás... Y por eso no piensa ni cree.

Lo miro de frente. Quiero entender bien lo que acaba de decirme, que indudablemente es amargo. Le pregunto entonces cuándo o cómo podría creer el hombre argentino.

—Cuando no se lo defrauda, creerá.

—¿Qué es tu tierra, entonces?

—Mi tierra es el eco esperanzado de la fe cobriza de una sangre que creyó. "Creer" sigue siendo todo, alrededor de estos temas tan sustanciales —ahora se ha puesto de pie y agrega—: Cada vez que pongo mis caracuces en la cruz cardinal de este suelo cereal o acrecentado para verlos blanquear en la osamenta, me retumba... y por eso creo.

"Creer" y "crear" se confunden, se abrazan. Hedgar Di Fulvio es un creador... enamorado de sus creaciones. Lo he visto muchas veces aparecer entusiasmado por mi casa, redondeada la cara por un encendido entusiasmo, de regreso a la niñez con su juguete: un puñado de coplas que me dice jubiloso, y que entonces sé que pasarán a convertirse en canción. Una canción más, entre los cientos de temas de Di Fulvio. Una canción que quizás, inmediatamente sea olvidada por el lector. Pero que me ocurre, de sus muchas obras de Di Fulvio: ni él mismo las recuerda).

—¿Tu obra es producto de un genuino cartílo, Hedgar? Dame por favor una definición de esa obra tuya.

—¿Cómo? ¿Acaso no sabés que definir mi obra no cabe a mi sangre, sino a mi herencia?...

—Bueno, convengamos. ¿Qué tiene para vos el amanecer de Córdoba?

Se sonríe. Habrá adivinado tal vez lo que yo pienso y con cierta experiencia: "el amanecer de Córdoba tiene mucho vino". Y me contesta en seguida, muy pausadamente:

—El amanecer de Córdoba tiene lo suficiente de misterioso como para que el alma asome a descubrirlo día a día.

La conversación se encauza.

—¿Crees en la evolución poético-musical de nuestras cosas?...

—Creo en la evolución, pero siempre que no se aparte de los cánones tradicionales o regionales en el aspecto genérico y literario de las obras...

Desde el receptor se escucha una versión en jazz de Puente Pexoa.

—¿Crees en Puente Pexoa... o en Angélica?...

—Mirá: creo en el pueblo que los acepta para hacerlos posiblemente folklóricos aunque temáticamente y tónicamente no lo sean. También creo en que después de estos éxitos proliferan autores y compositores, incluso los de "quinto piso", es decir, los que no conocen ni el medio ambiente del tema musical para abocarse al invento... ¡Qué lástima!

—Bueno, pero de todas formas, ¿cuál es la canción folklórica que más te ha impresionado?

—¿La canción folklórica que más me ha impresionado?...

—Ajá.

—Bueno, la que más me impresiona es la que improvisan los paisanos y serranos de mi pago, cuando después de una misa, procesión, yerra, doma o alguna que otra farra, cuando los ojos se les ensucian de boliche, cantan temas del momento, o personales, o de agradecimiento, con coplas de pie cruzado sobre ritmo de "perdiz", como le llaman, o en octavillas sobre milonga y a veces décimas en forma de estilos. Esta expresión que la considero concretamente folklórica, me impresiona y me conmueve, porque allí está nueva la vieja forma del canto solista, que es junto al dúo, lo único y verdadero...

Una pausa. Hedgar canta acompañándose en guitarra. De pronto, una zamba con esta cuarteta difícil de olvidar:

"La pena del inca creció en los breñales
la vieja puestera del valle aprendió
que del viejo Imperio del Sol en sus ruinas
quedó Cosco-inna y el tiempo pasó."

Cosco-inna, Antiguo nombre quechua de Cosquín, la capital del folklore ahora. Como se sabe, Cosquín, tierra habitada por comechingones, fue zona de influencia incásica. Hay muchas cosas como ésta en Córdoba que se desconocen. Di Fulvio es un estudioso en la materia. Sintetizó el diálogo con este concepto suyo:

—Más allá de la avanzada incásica, producto de los elementos étnicos, hay actualmente reductos vivientes en Córdoba, Catamarca y Santiago del Estero, de la lengua del Cuzco, traídos por los yanaconas, acompañantes de los españoles, desde el incario del Perú; las formas líricas del verso "quechua castellano" (quechua castellano, que acepto como tradicional), que fue la forma ingresada por

la conquista y por intermedio de cinco "resmas de coplas", de los cuales tres tienen asiento documentario en los archivos de Santiago del Estero, sino libre, teniendo en cuenta solamente la musicalidad, que por lo general concretábase en hepta, penta, tetra y trisilábicos. En Córdoba, ya sé que me lo preguntarás, perduró la forma de siete y cinco sílabas para cada uno de los versos que hablaban de amor o de animales. Las danzas que tienen influencia de todas las corrientes colonizadoras, y hasta la Pacífico del Norte, de donde el aborigen tomó los movimientos formales denominados "símbólicos", por ejemplo, en el "Conjuro de la lluvia", "Al colocar la vasija con agua", "La danza espiritualizada", etc., y, como el hombre danza por los mismos motivos que canta, las danzas regionales en Córdoba tienen nombre de animales: La Perdiz, El Pajarito, La Calandria, La Palomita, El Mis-Mis, el Gato de un giro, con introducción de once compases y cuya coreografía es distinta a la que se conoce como clásica. Sí, mucho se podría hablar sobre este tema, que es por demás importante, pero nada conocido...

Sobre este tema, por otra parte, ha insistido varias veces Hedgar Di Fulvio, en charlas y conferencias. Algo que no ha dicho, de todas formas en conferencias, es su opinión con respecto al Festival...

-¿Qué puedes decir acerca del Festival?...

-¿Después del Festival?...

-Eso mismo...

-Bueno, remontándonos a la cepa de Coscoquina, nada hay que haya sido reconocido por sus festivales.

Más vale no continuar por este terreno.

-Vos estás en el medio...

-¿Cómo?...

-Sí: vos estás en el medio. Por eso te pido tu opinión y tu definición sobre los dos grandes solistas argentinos: Falú y Yupanqui.

-Son artistas.

-¿Lees la Revista FOLKLORE?

-¡Sí!

-Bueno, vas a leer esta charla en ella, entonces...

-¿Cómo?...

-Sí. La voy a publicar allí. ¿Querés decir algo más?

-¡Já! ¿Te parece poco lo que he dicho?

-No. ¿Pero qué es el "gallo calavera"?

-"Gallos Calavera" es una zamba mía. Es una expresión literario-musical anímica, artística, folklórica creada, encuadrada, dentro de un género de zamba.

-Se me ocurre preguntarte esto: ¿Por qué se canta poco folklore cuyano?

-Bueno, quizás se deba no por falta de estudio de su vastísimo folklore, sino porque hoy la casi totalidad de sus versificadores y poetas han salido a descubrir o a prestigiar otras zonas, sin saber que hay que poner el corazón contra el mismo suelo para oír la voz entera de la tierra que nos ha visto, desde nada, con los huesos de punta. Nosotros... y solamente nosotros, somos la boca del pago...

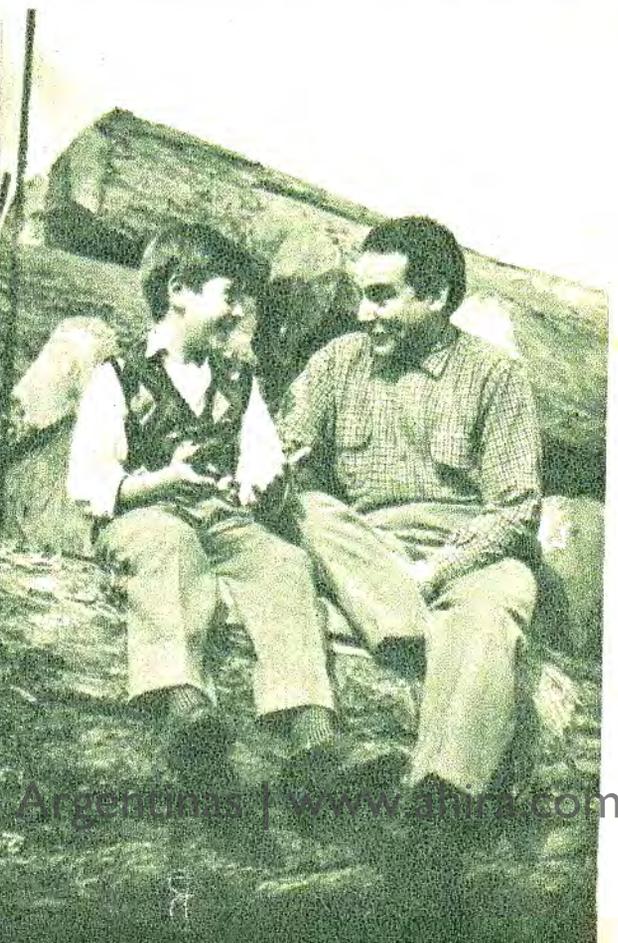
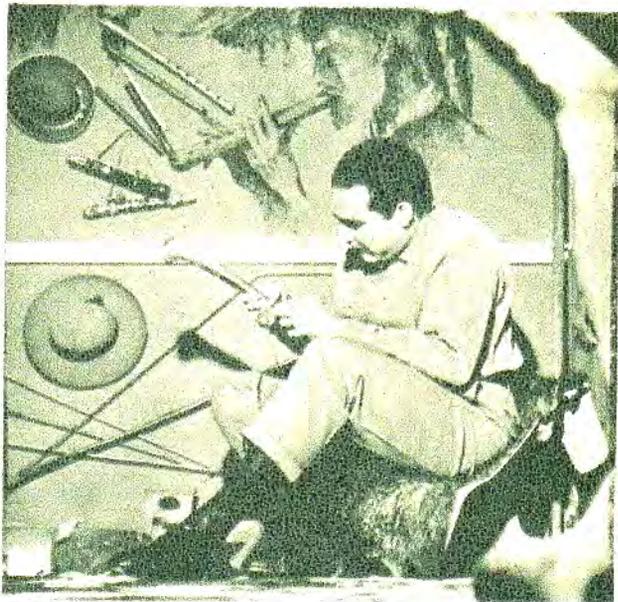
-De acuerdo. ¿Y vos, qué le prometés a tu pueblo en tus obras?

-Nada que no sea lo que el mismo pueblo me alcance.

¿Vamos?

-Vamos.

Y más allá, donde florece el amanecer de Córdoba, nos fuimos a esperar el florecimiento del canto, en el gallo calavera nuestro, centinela de la sangre.



RIO DE SUEÑOS

Te hará feliz la paz de mi provincia
verás trepando al cielo años de miel;
al sol de allá dorando el trigo mío;
tu pelo rubio se parece a él...

Tengo la esperanza más bonita,
contemplar la mañanita,
con mi brazo sobre tu hombro.
Tú, el paisaje, yo, la brisa y todo,
desvelados pero solos,
contemplando mi solar.

LITORALEÑA

El trebolar bandera de esperanza,
con su frescor te brindará un cantar;
sus cuatro hojas con gotas de rocío
para rimar de amor tu libro actual...

La vida allí más linda es de mañana;
quiero que llegues a eso de las diez;
te irá a buscar mi sombra, cuando duermas,
para viajar de noche a Santa Fe.

Letra y Música de: **CHOLO AGUIRRE**

YO SOY DE AQUEL PAGO POBRE

I

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
donde los perros los venden
y a los changuitos los dan.

Donde pa' matarlo al hambre
se prienden y nada más
en esos pechos de madre
que ya sin carnes están.

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
donde se teje al silencio
sin encontrarlo al telar.

Donde la suerte no llega
ni siquiera pa' golpear

porque así es la vida de uno
andar, sufrir y callar.

(Estríbillo)

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad.
Yo soy de aquel pago pobre
que le llaman Pucará...

II

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
y en donde la vida alcanza
y apenas pa' durar.

Donde se palea arena
dende que empieza a clarear,

sabiendo que pa' la noche
no ha alcanza'o ni pa' sudar.

Yo soy de aquel pago pobre,
de aquel pago y es verdad,
donde la muerte de miedo
no se quiere ni arrimar.

Donde si pasan los ricos
desprecean el lugar,
porque la miseria de uno
no se quiere ni arrimar.

Letra y Música de:

HEDGAR DI FULVIO

CUANDO YA NADIE TE NOMBRE

Cuando ya nadie te nombre
cuando no estés a mi lado
me habré de morder las manos
mi tentación, mi pecado.

Me habré de morder las manos
mi tentación,
mi enloquecido pecado...

Junto a una estrella perdida
aturdiré mil quimeras
para beberte de nuevo
en un camino cualquiera.

Para beberte de nuevo,
licor de miel.

En un camino cualquiera,
donde la luna no alumbrá nunca,
doide la noche cobija y calla,
quiero amarrarme a tu boca
junto a la arena en la playa,
quiero amarrarme a tu boca, cariñito,
junto a la arena en la playa!

Me voy abriendo la noche
herido de sol y luna,

ZAMBA

el beso aquél que me diste,
el beso aquél que me diste,
no lo he encontrado en ninguna,
el beso aquél que me diste,
florcita azul,
no lo he encontrado en ninguna.

Adiós te digo, y no tiemblo,
aunque me lllore hasta el alma,
yo soy del mar y este grito
revivirá en mi guitarra.

Yo soy del mar y este grito
revivirá o morirá en mi guitarra.

De: **HORACIO GUARANY**

ZAMBA DE LA AÑORANZA

ZAMBA

Vuelvo, Tierra, vuelvo
después de larga ausencia y añoranzas
Bis llevándote en mi voz, este tierno cantar
que he visto florecer en mi guitarra.

Vuelvo, Tierra, vuelvo
alegre el corazón porque me llaman
Bis el fuego de tu sol, tu bello cielo azul
y todo lo que lejos recordaba.

(Vuelta)

Catamarca... mi tierra natal
¡achalay!... ¡qué cosa linda...!
volvete a contemplar y luego regresar
llevando tu recuerdo que es mi vida

volvete a contemplar y luego regresar
dejándote en mi adiós este cantar.

Lejos, Tierra, lejos
me irán llevando ahora los caminos
Bis andar y siempre andar, diciendo siempre adiós
parece que éste fuera mi destino.

Lejos, Tierra, lejos
de nuevo me hallaré con mis nostalgias
Bis y siempre cantaré, la zamba que una vez
he visto florecer en mi guitarra.

Letra y Música de: **ATUTO MERCAU SORIA**
EDITORIAL LAGOS

LA TRISTE

I

(¡Adentro!)

Chacarera voy sintiendo;
chacarera estoy cantando;
chacarera sí...

Esta chacarera es triste,
porque triste está la tarde,
tristecita, sí...

Chacarera quiere llorar...

Los remolinos se llevan
esta pena de paisano.

Por el aire va...
Su destino es rodar... rodar...

(¡Aura!)

Chacarera voy sintiendo;
chacarera estoy cantando;
chacarera sí...

Chacarera que viene y va...

II

(¡Adentro!)

Bordonean los "coitulos";
se entran a borrar los montes.

CHACARERA

La oración se va...
y se viene la soledad.

Cuando el ánima está sola.
Yo me entiendo con la luna.
Y aunque triste estoy,
mi consuelo es cantar, cantar...

Cuando el rancho tenía china,
era alegre mi guitarra,
era alegre, sí...
Chacarera pa' recordar...

Letra y Música de:
ENRIQUE FARIAS GOMEZ

SOY DE MISIONES

I

Yo vengo de donde el río
trae un torrente de plata
allí donde brilla el cielo
pintando el agua de azul.

Y traigo de un alarido
toda la selva que canta
desde mi garganta
con el grito del caram.

Sangre de mi tierra virgen
alma de los yerbatales
misionera pura soy
india poraijú.

Navegando río arriba
litoreña canoera
vivo prisionera
del amor del Iguazú.

II

Yo vengo de donde el río
enamorando al follaje
le muestra todo el paisaje
más bello de mi país.

Sintiendo las cataratas
hablan también mi lenguaje

GALOPA

mezcla de castizo
con acento guaraní.

Sangre de mi tierra virgen
alma de los yerbatales
misionera pura soy
india poraijú.

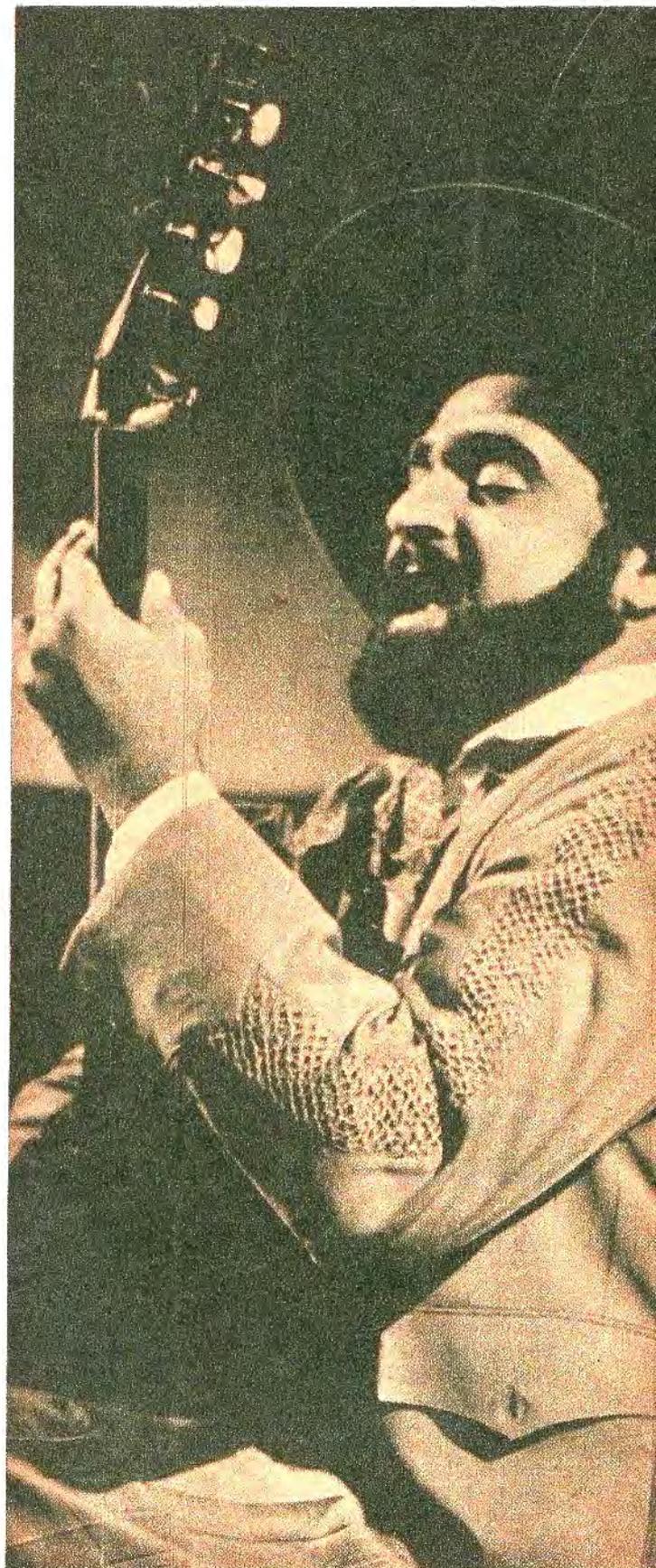
Navegando río arriba
litoreña canoera
vivo prisionera
del amor del Iguazú.

De: **OSCAR VALLES**

"QUE SEAS VOS": TITULO FOLKLORICO DEL AÑO

La zamba de Marta Mendicute, interpretada por Jorge Cafrune, fue consagrada ganadora en la ronda final del "Festival de la Canción". Superó por 3 puntos a la cueca de Abelardo Veiga "Uvitas negras", cuya interpretación estuvo a cargo de los integrantes del "Trío Guayacán".

El jurado, presidido por Ariel Ramírez, estuvo integrado en dicha oportunidad por Juan Carlos Saravia, integrante de "Los Chalchaleros", Polo Giménez, Chango Fariás Gómez, del conjunto "Los Huanca Huá", Horacio Parisotto, Eduardo Regard, de la revista Antena, Rodolfo Nanclares, de Odol, Brígida Frías de López Buchardo, Félix Luna, Miguel Brascó y Julio Marbíz.



PUNTAJE FINAL

"Que seas vos" (zamba de Marta Mendicute). Intérprete: Jorge Cafrune, 27 puntos.

"Uyitas negras" (cueca de Abelardo Veiga). Intérprete: Trío Guayacán, 24 puntos.

"Cuento de cuna" (canción de Nélida Álvarez y Margarita Durán). Intérprete: Luis Ordóñez, 17 puntos.

QUE SEAS VOS

ZAMBA

I

Cuando ya no alumbre
el candil arisco de mi corazón
volvete a mi tierra, llevate mis coplas
y cantalas vos...

Que mi cerro sepa
cómo lo he sentido ¡casi con dolor!
Sembrando mis cantos allá en la Quebrada
decíselo vos...

Que toda la Puna
vibre con el eco de cada canción
Que alguien las entone, de pie y cara al cielo
...pero que seas vos!

II

Quiero darle al viento
un poncho de notas con flecos de sol.
Que, envuelta en mis zambas, las silbe y las baile
¡pedíselo vos!

Si te ponés triste
pensá que en la noche embrujada estoy yo.
Que si se ha perdido mi canto en la sombra
¡perdurará en vos!

Letra y Música de: MARTA MENDICUTE



esté
prevenido
para
EVITAR

Tenemos un
MATAFUEGO ESPECIAL

Inflex
para cada tipo
de **FUEGO**

Instalaciones automáticas
y manuales contra incendios.

Accesorios y todo tipo de
materiales de seguridad.

Cilindros para oxígeno,
gas carbónico, acetileno
y todo tipo de gases
comprimidos

SERVICE GRATUITO para la
revisión y limpieza de
extinguidores de todo tipo
y marca.



Inflex
Defiende SU Empresa

Solicite sin compromiso nuestro **ASESORAMIENTO**

GONZALEZ Y CHIESA S. R. L.

Manufactura de elementos contra **INCENDIOS**

CUENCA 2259/71 - Buenos Aires - T.E. 50-2893 y 4301

DISTRIBUIDORES EN EL INTERIOR

BAHIA BLANCA: HARMA S.R.L., Brandsen 14, Tel. 33011 - **COMODORO RIVADAVIA:** LIDIO EMANUEL ERBONI, Francia 859
CORDOBA: INGOM S. R. L., San Martín 640, Tel. 32774
CORRIENTES: HIJOS DE JOSE MARIA LOPEZ, Av. España 1039,
Tel. 3017 - **ENTRE RIOS (Gualeguay):** THE STAR S.R., San
Antonio Norte 250 - **MAR DEL PLATA:** PETROCAR S. R. L., Bolívar
3014, Tel. 33517 y 29965 - **MENDOZA:** JUAN GUILLERMO
AYBAR, Gral. Paz 657, Tel. 19566 - **SALTA:** GOMEZ ROCCO &
CIA., Alvarado 745, Tel. 133669 - **SANTA FE:** ORGANIZACION
"EL HALCON", Salta 3550, Tel. 33339 - **TANDEL:** ZUZA Y MAR-
TINEZ, Guayas 15, Alon 425 - **TUCUMAN:** PEREZ PRADO &
CIA. S. R. L., Junin 221, Tel. 16565 y 11422

VIEJO CORAZON

BAILECITO

Letra y Música de: POLO GIMENEZ

EDITORIAL LAGOS

si mi
Eras joven, fuerte y tierno
LA RE
noble corazón!

Sol b7 si
Sin reservas para darte en el amor,
Sol b7 si
lo mismo que yo.

si mi
Yo era amigo del camino
LA RE
con luna y con sol;

Sol b7 si
peregrino de mil sueños y en amor...
Sol b7 si
lo mismo que vos.

LA RE
Juntos nos vieron pasar:

Mi 7 LA
cerros, valles, piedras, luna y sol;

Sol 7
siempre juntos por la huella

Sol b7 si
ibamos: tú y yo.

si mi
Cajoneándome en el pecho

LA RE
me dabas valor!

Sol b7 si
si el cansancio me empezaba a doblegar,
Sol b7 si
viejo corazón.

si mi
Ya te estás poniendo viejo
LA RE
pobre corazón!

Sol b7 si
Te presiento ya sin ganas de seguir
Sol b7 si
lo mismo que yo!

si mi
Me ha cansao la huella larga,
LA RE
sola y sin amor;

Sol b7 si
hov ansío estarme quieto y descansar
Sol b7 si
lo mismo que vos...

LA RE
Ya no nos verán pasar

Mi 7 LA
cerros, valles, piedra, luna y sol;

Sol b7
somos dos viejos vencidos,

Sol b7 si
pobre corazón.

si mi
Andaremos lo que falta

LA RE
juntitos los dos,

Sol b7 si
queda muy poco camino por andar,
Sol b7 si
viejo corazón.

CIFRADO

	si	mi	LA	RE	Sol b7	Mi 7	Sol 7
	C2	100	100	102	100	100	101
	203	200	202	203	202	203	200
	304	300	302	302	303	301	300
	404	402	402	400	402	402	400
		502	500	500	501	502	502
		600	600		602	600	603

*nunca se
publicó nada
igual!...*



GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS



REALIZADAS POR

- CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE
por Augusto Raúl Cortazar
- FIESTAS Y CEREMONIAS EN EL FOLKLORE
por Félix Coluccio
- ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS
por Félix Coluccio
- ANIMALES EN EL FOLKLORE
Por Félix Coluccio
- LEYENDAS EN EL FOLKLORE
Por Félix Coluccio
- LA INDUMENTARIA GAUCHESCA
por Federico Oberti
- LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS
por Aurora Di Pietro
- LA MUSICA FOLKLORICA
por Carlos Vega
- ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO
por Arnoldo Pintos
- ENSEÑANZA DE LA GUITARRA
por Claudio Cosentino
- LA ESCUELA Y EL FOLKLORE
por Félix Coluccio
- ANTOLOGIA POETICA ARGENTINA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por: Carlos Alonso, Enrique Policastro, Anibal Carreño, Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

TIRAJE LIMITADO
PRECIO DEL EJEMPLAR \$ 980



*no lo
piense
mas!..*

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A HONEGGER S. A.

MEXICO 4256, BUENOS AIRES

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ **980.**

en cheque del banco

o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO

CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

siempre...

UNA VOZ EN EL CAMINO: DIARIAMENTE DE 0 A 6 - FESTIVAL DE GRANDES ORQUESTAS: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 1 A 1,24 - NOCHES DEL GUARAN: CON ACTUACION DE MARCELA DE ALMADA; MARTES Y JUEVES DE 1,00 A 1,26 - DESPERTANDO CON MUSICA: DIARIAMENTE DE 6 A 6,50 - MUSICA PARA MADRUGADORES: LUNES A VIERNES 7,30 A 7,54 - BUENOS DIAS SEÑORA: LUNES A VIERNES DE 8,30 A 9,54 - GIRA LA MUSICA: LUNES A VIERNES 10 A 10,24 - CASINO TROPICAL: LUNES A VIERNES 10,30 A 10,57 - CARRERA DE EXITOS: PRIMERA EDICION, LUNES A VIERNES 11 A 11,24 - RADIOTEATRO: RICARDO PASSANO Y ANGELITA FERNANDEZ, LUNES A VIERNES 11,30 A 11,54 - TANGO Y FOLKLORE: LUNES A VIERNES 12 A 12,30 - FILA 13: COMENTARIOS CINEMATOGRAFICOS, LUNES A VIERNES 15,30 A 15,54 Y SABADOS 13 A 13,30 - LA ONDA MUSICAL: LUNES A VIERNES 16 A 16,30 - CARRERA DE EXITOS: SEGUNDA EDICION, LUNES A VIERNES 17,30 A 17,54 - EL SHOW DE TOMAS SIMARI: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 18,30 A 18,54 - CONCIERTO EN TANGO: LUNES A VIERNES 23,30 A 23,54 - Y CADA 5 MINUTOS UNA NOTICIA Y EL ROTATIVO DEL AIRE PARA ESTAR BIEN INFORMADA Y RAPIDAMENTE DE TODO CUANTO ACONTECE.

hemos pensado que la mujer y la juventud escuchan radio.

Porque la mujer y la juventud sienten.

Por eso necesitan radio.

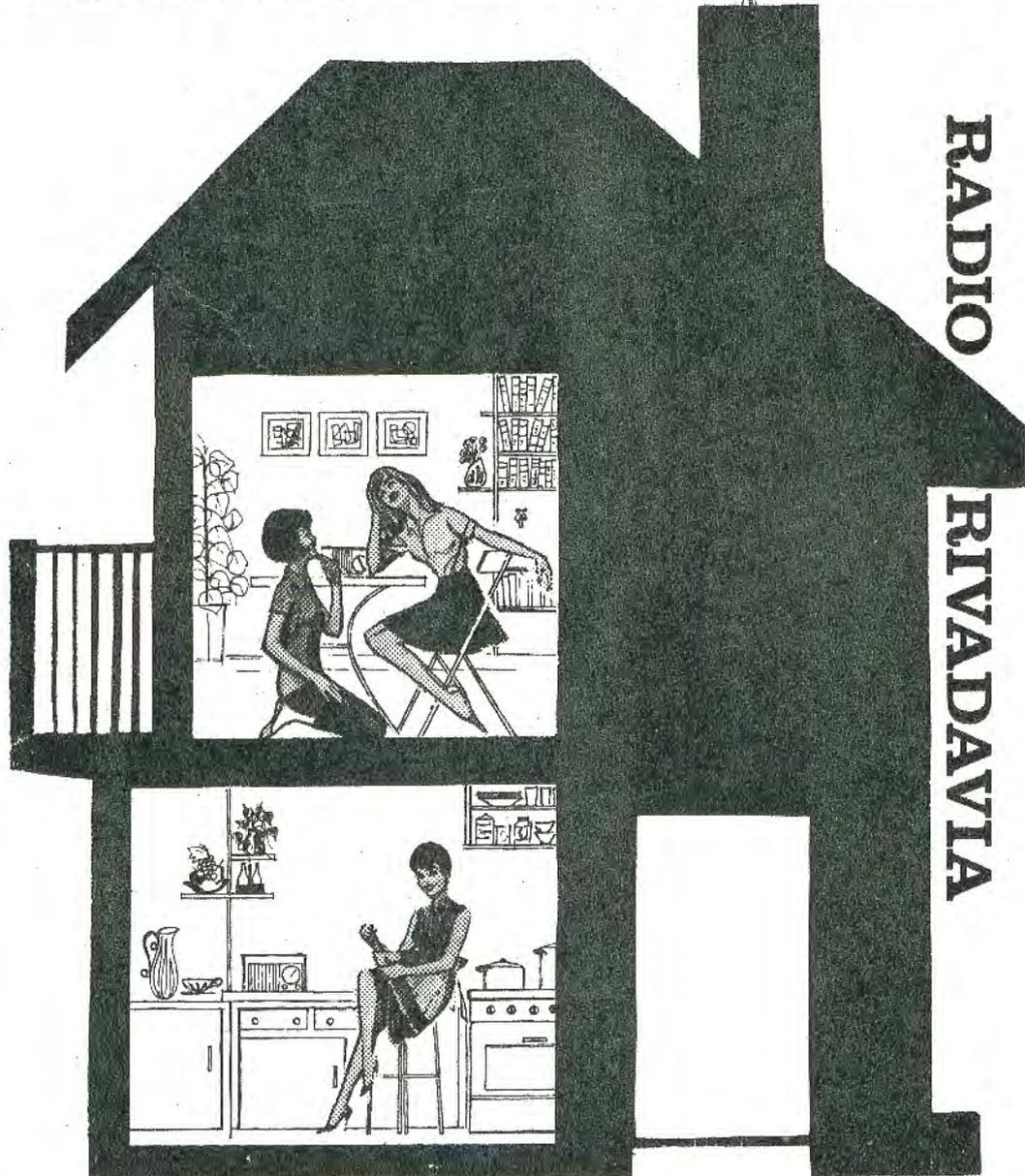
Radio - cultura y radio - entretenimiento.

Y Radio Rivadavia le da todo eso. Mucho más que eso. Porque a Radio Rivadavia es como para sintonizarla a la mañana y seguir toda la noche con ella.

Por eso ofrecemos una síntesis de nuestros programas para la mujer...

Y para la juventud...

Para esa mujer y esa juventud que viven.



RENSUR

"LA TIERRA HECHIZADA"



EL CIEGO Y LA VIBORA

A veces, muy de tarde en vez, llegaba don José Negro al boliche de Cerro Colorado.

Traía, como un tierno fardo, a alguno de sus nietos, cargado sobre la cruz de su apero. Solía arrimar el caballo a la puerta misma del negocio, y pedía, luego de saludar al aire, que ayudaran al chango a descender.

Porque don José Negro era ciego. Había quedado sin luz en sus ojos desde hacía unos cuantos años. Y como en la casa no había más que su hija y sus dos nietos, don José era el petiso de los mandados. Por eso, periódicamente se llegaba a la aldea, hacía las compras, se dejaba estar, conversaba con algún parroquiano, se enteraba de los pocos acontecimientos vecinales, contaba algún sucedido de sus tiempos gauchos, y, cerrada la noche, ayudado por alguien, cargaba alforjas, chango, un viejo palo a manera de bastón, y se largaba con rumbo al Churquí, por el viejo camino bordeado de talas y garabatos.

Su caballo, un colorado que andaba porque se había olvidado de morir, cumplía el viaje con rutinario tranco, entraba al bajo con prudencia, no lo asustaban los perros, y no se apartaba del medio del camino.

Caballo de ciego, el colorado entendía muy bien a su dueño. Sabía que cualquier tirón de la rienda no era una orden, sino un movimiento inconsciente de la mano, agitada por el fantasma de algún recuerdo, por la sombra de un sueño antiguo, por un ademán del destino de ese hombre que apretaba su mundo en la tiniebla, dejando que el caballo lo guíe hasta el hogar, mientras él descubría, por el silbo del árbol, las distintas etapas del camino. Así, cuando llegaba a El Pantanillo el barrito de la acequia rota le indicaba torcer hacia el poniente, y los chañales de El Cruce, más allá se quejaban al viento para señalar el paso de la tranquera chica. Luego, todo era una sola huella larga en un campo sin cercos ni alambradas. Por ahí, la sierra, con sus piedras bermejas, con sus pencales resecos, o el monte de algarrobos y talas y piquillines, desde donde lo saludaban las palomas, los chiviros, los zorzales y los cien pajaritos sin nombre con que Dios adorna la soledad de los campos.

En sus buenos tiempos, ya lejanos pero no olvidados, don José Negro había sido muy paisano, muy buen criollo. Casi un gaucho.

Resero, hachador en las lucherías del monte, rastreador de punas, amecador de caminos, cercador de espinas brava, bailarín, tafeador de vuelta y media, en fin, un hombre parejo.

Por

ATAHUALPA YUPANQUI

La vida le acercó una criolla, y de ahí floreció el rancho en la muchachita que ahora comandaba la pequeña finca. La mocita creció medio sola, flaca, con una mirada plagada de postergaciones, sin novios ni bailes. Se la veía entre los surcos del pequeño maizal, desuyando, acomodando terrones, azadón, pala y rastra, u ordeñando en las mañanas, haciendo quesillo, trenzando hilos para una futura alforja.

Como la pobreza nunca anda sola, las primaveras le acercaron esas palabras que se dicen de los dientes para afuera. Y como la moza era pura como la flor del ucle, con el tiempo entregó dos muchachitos al paisaje, que se fueron criando entre tímidas corridas y miedos súbitos, como cabritos alejados del redil.

Don José Negro, mientras tanto, gastado, envejecido y ciego, enclavó su real bajo el alero del rancho, o a la sombra del viejo algarrobo. Allí trabajaba remendando con tientos las caronas de su apero, o moliendo cereal, o sobando lonjas.

Así pasaba el tiempo, hasta esa tarde de marzo en que ocurrió el episodio que paso a relatar.

Era un día "perro", de viento norte, secador de arroyos, viento enervante, que borra las nubes, agosta los árboles, embravece a las serpientes, enloquece a los pollos.

Los molles, chaireando en la siesta, anuncian sequía. Don José Negro, al atardecer, estaba bajo el alero del rancho, cuando oyó el tranco de un viejo mulo que andaba por el patio, quizá buscando alguna sogá para mascar. Cuando la bestia se aficiona a mascar huascas, es difícil quitarle el vicio. Sólo hay un remedio: el rebenque. Y don José se entró al rancho, oscurito ya, a buscar una azotera. No pudo hallarla en el lugar de siempre. Pero recordó que en un rincón solía guardar un guardamonte arrollado. Y tanteando, lo ubicó. Ya era un arma. La arrojaría contra el mulo para espantarlo. Ya vendría después la muchacha, su hija, que andaba por el campo, y echaría la bestia hacia un potrero.

Al levantar el cuero arrollado mientras trataba de ubicar la puerta, sintió el hombre el ruido de algo que caía desde adentro del guardamonte.

Pensó: El rebenque. Y amagó con inclinarse hacia donde estaba posiblemente el objeto. Pero sucede que al instante sintió la bulla característica de una "barcina", como le llaman por allá a la víbora de cascabel. Instintivamente hizo un par de pasos hacia atrás, y tocó una mesa situada en el centro del cuarto.

Por supuesto, de su memoria se borró el propósito de espantar al mulo. Ahora tenía una preocupación mucho más importante: Salvar el pellejo y procurar eliminar a la víbora.

En nuestras provincias, en los campos del interior norte del país, es muy frecuente toparse con asuntos semejantes. Los pobladores intuyen, sospechan, se cuidan, persiguen el daño, pero no tienen sustos demasiado grandes, pues ya saben, desde tiempo antiguo, que éstos forman parte del vivir en la sierra o en el monte. Los niños llaman a sus mayores anunciando la presencia de la víbora, pero sin terror.

Pero en nuestro caso de don José Negro, no olvidemos su ceguera. ¿Qué podía hacer un ciego frente a la víbora? Pues, lo único que se le ocurrió a don José era usar de su experiencia, y ella le aconsejó rápidamente el recurso primero: Hacer enojar a la serpiente.

El hombre, tanteando, ubicó la mesa de algarrobo, en el centro del cuarto. Y se sentó sobre ella. Desde su puesto, comenzó a dar firmes palmadas, como si aplaudiera una chacarera, y a hacer ruidos diversos con la boca, azuzando el enojo de la víbora.

Esta se arrolló, y por momentos quedaba en silencio. Y por momentos hacía sonar sus crótalos, lista a saltar contra el enemigo.

El duelo quedó así formalizado, durante muchos minutos. Don José Negro ponía sus cinco sentidos, es decir, sus cuatro, en el asunto. Y atendía también a cualquier ruido de afuera, por donde tendría que llegar, en cualquier instante, su hija.

Y llegó la muchacha, que fue recibida con una orden firme, que partía del interior del rancho. Apenas tocó la puerta, le dijo su padre: ¡No entres! ¡Hay una víbora aquí! Prende un fósforo. Está cerquita mío, enroscada, y es de las barcinas.

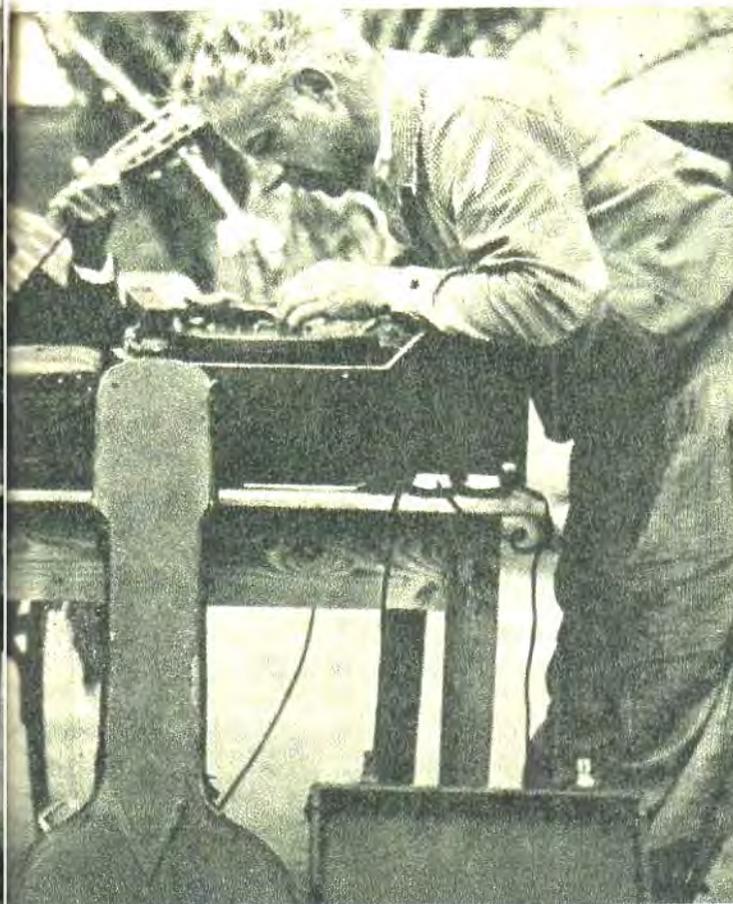
La mujer corrió hasta la cocina, de donde retornó portando un tizón de estilla de piquillín, y desde la puerta dió claridad al ambiente. Sí. Allí estaba la tremenda víbora, haciendo movimientos pendulares con la cabeza. Lista al ataque. Y allí, sentado sobre la mesa, batiendo palmas, y mirando sin ver hacia el lugar de peligro, el viejo paisano.

En un instante, la muchacha ubicó la azotera trenzada, largo arriador que antes buscara su madre. Y con tres chirlos bien certeros acabó con el peligro y con la vida de la cascabel.

Don José Negro descendió de la mesa, dió un resoplido de alivio, dijo: —Güeno. Aura dame unos mates...



LA CIENCIA DEL FOLKLORE



El musicólogo graba en Cruz del Eje, Córdoba, estilos y tristes antiguos al veterano cantor cordobés Francisco Peralta. Corre 1944. Un aprendiz joven, Alejandro Gauna, de 19 años, oye atento.

Apuntes para la

HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

33. CHAZARRETA Y EL "MARTIN FIERRO"

Por CARLOS VEGA

LA niñez y la adolescencia de Andrés Chazarreta transcurren en circunstancias nada extrañas en la biografía de un músico popular. Niño instintivo, ejecuta sin discriminación y sin profundidad lo que oye en torno; durante la adolescencia es músico de oído y continúa apegado al repertorio tradicional lugareño; después, el estudio del solfeo y el consiguiente conocimiento de las danzas de salón y de la música superior alejan al artista de su música local. Aunque en Chazarreta toda esta evolución se produce más tarde que de ordinario, la suya es una evolución ordinaria. Lo que no es común, lo que no se produce porque sí en todo tiempo, es el posterior retorno a las tradiciones nacionales, y mucho menos cuando la ambición del país busca en Europa con entusiasmo sus modelos artísticos, sus costumbres, sus modas.

¿Qué obró en Chazarreta? Tiene 28 años y está tocando en su bandurria polcas y mazurcas en conjuntos para bailes de sociedad que él mismo organiza y dirige, y en su guitarra algún trozo de ópera. ¿En virtud de qué motivo y en qué momento devino a un camino que lo aleja de su música local? Debemos al lector explicaciones especiales. En

1935 realizamos el viaje número 5 de los que organiza y costea hasta hoy el Instituto de Musicología de la Dirección General de Cultura del Ministerio de Educación y Justicia. Además de las melodías que grabamos o anotamos al dictado, de los instrumentos que adquirimos y de las fotografías que tomamos, trajimos varios cuadernos con datos y apuntes sobre diversos temas de investigación. En el cuaderno número 3 de ese viaje, página 15 —que se conserva hasta hoy en el archivo del Instituto de Musicología y puede ser consultado por los estudiosos—, se encuentra un apunte titulado "Andrés A Chazarreta", y consiste en una encuesta biográfica de 17 páginas que preparamos y conducimos. Todas las respuestas que íbamos a necesitar 30 años después —ahora— fueron obtenidas entonces por nuestras preguntas. Creemos que es la biografía más extensa y rica en sustancia de cuantas se han escrito hasta hoy sobre Chazarreta. Parte de los datos que incluimos en estos capítulos proceden del cuaderno en que recogimos la expresión directa y espontánea del músico. Lo que faltó; lo demás se debe a nuestras búsquedas de ampliación

y de confirmación, y al libro *Juicios* que publicó el propio músico.

Por simple cuestión de método, sin prever la tesis sobre el origen del tradicionalismo que ahora sostenemos, hicimos a Chazarreta una pregunta sobre el motivo de su retorno al repertorio tradicional abandonado. La respuesta se encuentra en la página del cuaderno citado y dice textualmente, redactada por nosotros en tercera persona:

"El detalle que lo movió hacia el folklore fue la lectura de *Martín Fierro*, *Santos Vega*, *Pastor Luna*, *Juan Cuello*, *Juan Moreira* y la representación de esos [dramas] en los circos, donde "Pepino el 88" cantaba canciones criollas, y también la presentación de una compañía mexicana en el teatro 25 de Mayo —lo que le sugirió llevar al teatro su compañía."

Estas son casi una por una las palabras del propio Chazarreta; se nota en la redacción por las añadiduras que alargan el período. Nos interesan todas las cosas que dice, pero una sola por sobre todas: "El detalle que lo movió hacia el folklore fue la lectura de *Martín Fierro*"...

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

El poema de José Hernández (1872-1879) engendra en Buenos Aires el primer período del movimiento tradicionalista por sí mismo y a través de las novelas de Eduardo Gutiérrez (*Juan Moreira*, *Santos Vega*, etc.) y del circo de Podestá ("Pepino el 88"), como hemos visto en capítulos anteriores; el mismo poema, las mismas novelas y el mismo circo obran hacia 1905 en el espíritu del "hombre necesario" y lo lanzan a una empresa superior a sus medios pero no a su fervorosa tenacidad. Quince años después, Chazarreta levantará su telón en pleno centro de Buenos Aires y "el coro de las selvas y de las montañas" alzará en el tablado sus voces humildes y emocionantes.

La primera novela, hija directa del *Martín Fierro*,



Los pintores reproducción escenas características. "Ave María Purísima". Autor: Alfredo Gramajo Gutiérrez.

fue *Juan Moreira*; las otras —*Santos Vega*, *Pastor Luna*, *Juan Cuello*— reproducen el tema del gaucho perseguido, y son todas de Eduardo Gutiérrez. El primer drama gauchesco fue *Juan Moreira* —ya lo sabemos—; también se hicieron dramas de las otras novelas, dramas para el circo ambulante y mensajero. Pero el propio *Martín Fierro* también viaja con el circo en su forma de drama criollo y, además, en la versión original del poema mismo. Lo recuerda el protagonista múltiple, el propio José Podestá ("Pepino el 88") en sus memorias:

"Cuando en los días de lluvia no podíamos funcionar con el circo, aprovechábamos ensayando bajo techo."

"¡Me parece que estoy viendo aquel cuadro!"

"Mientras unos hacían equilibrios en el trapecio o en la cuerda floja, otros probaban su fuerza en flexiones, planchas y barra fija. Por un lado mi madre friendo tortas o pasteles, que los hacía muy requetebuenos, ayudada por mis hermanas Graciana y Amadea, que cebaban mate para todos; por otro lado se escribía correspondencia, o se estudiaba como si fuera una verdadera escuela. Cuántas veces en noches frías, puestos en rueda al calor del fogón, les leía *Martín Fierro*, comentando su filosofía según nuestros alcances."

Pepe Podestá los instruía en el arte de ser argentinos entre extranjeros. Porque, sin proponérselo, los extranjeros perdían sus tradiciones y las nuestras. Buena parte del milagro consiste en que el poema no fue hecho para eso; si lo fue, el autor no lo sabía.

Andrés Chazarreta se aleja de las polcas y las mazurcas y de las canciones forasteras intrascendentes y vuelve al recuerdo de sus comparsas de niños vidaleros y a las emociones adolescentes de los gatos y chacareras que punteaba en la guitarra. (Muchos años después, en 1950, hallé en los suburbios de Santiago una comparsa de muchachitos y quise grabarles las vidalas. Les pregunté dónde las habían aprendido. Me contestaron: "Nos las enseñó don Andrés". A los setenta y cuatro años don Andrés enseñaba vidalas a los chicos, tal vez aquellas mismas.)

En su carácter de inspector de escuelas, Chazarreta hizo varios viajes por la campaña, y en los pueblos quietos de la selva se encontró con los grandes músicos de antaño —arpistas, violinistas, bombos— y con la plenitud de los repertorios tradicionales. Visitaba a los músicos, los llamaba a la casa donde se alojaba; Chazarreta, el artista músico, disfrutaba en silencio; Chazarreta, el empresario, entreveía alguna cosa. Corría el año 1906 y acababa de perder el puesto de inspector. El gu carnívoro de ministro...

FIESTAS COSTUMBRES Y CEREMONIAS

por

FELIX COLUCCIO

FIESTA DE LA VIRGEN DEL VALLE

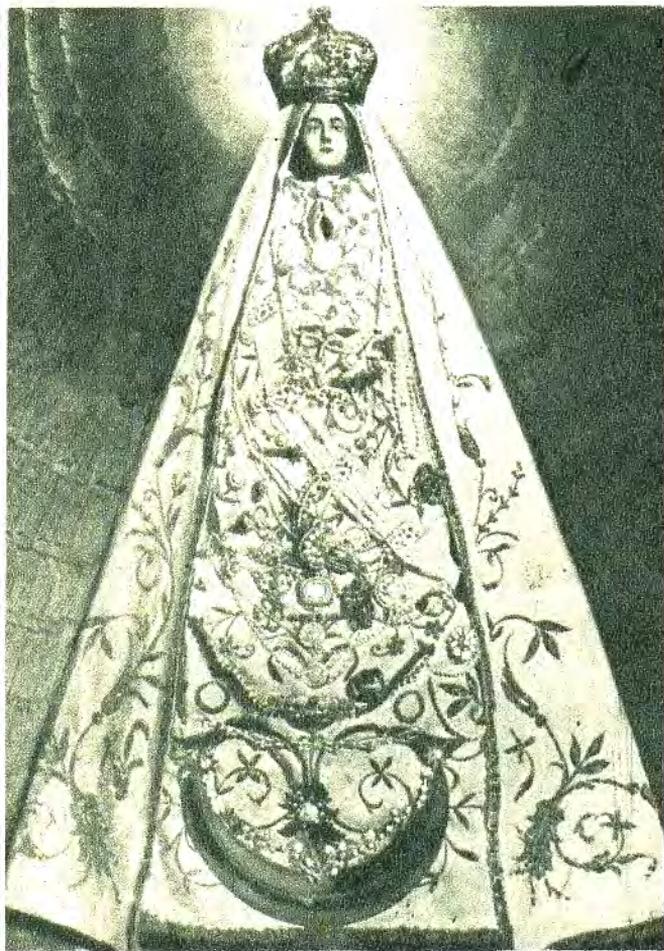


Imagen de la Virgen del Valle.

Es inmensa la devoción que en todo el país inspira la Virgen del Valle, de Catamarca.

Tiene, como pocas, dos fechas de celebración: una se inicia el 30 de noviembre y culmina el 8 de diciembre, y la otra móvil, en el mes de abril, casi siempre alrededor del 14, durando tanto en una como en otra cerca de nueve días.

La imagen de la Virgen fue hallada al parecer en 1820, en el lugar llamada La Gruta, a cerca de siete kilómetros de la actual ciudad de Catamarca. Según se refiere, un indio informó al vecino Manuel de Salazar de que en La Gruta se festejaba una imagen, con fogones, bailes, etc. Dicho señor se llevó la imagen a su casa, en San Isidro, Valle Viejo.

Milagrosamente volvióse la Virgen a La Gruta y Manuel de Salazar la reintegró nuevamente a su casa, siempre en San Isidro. Este peregrinaje se repitió, por lo que, interpretando el hecho como un aviso de la inspiración divina, se decidió construir una capilla para que todos la adorasen.

La primera iglesia se construyó hacia 1830. La Virgen concedió tantos favores que en 1888 el Cabildo de Catamarca la designó patrona de la región, y es a partir de entonces que las fiestas en su honor alcanzan tanto brillo.

La ciudad vive a partir del 19 de diciembre (o su inicio en abril) un clima especial. Con la novena o maravillas comienza la celebración oficial. Los fieles devotos han llegado de todos los rincones de la provincia y del país, y aún de los países limítrofes. Pero son los hombres, mujeres y niños que vienen de las regiones serranas los que ponen una nota peculiar, ya que llegan vestidos con sus trajes típicos y no pocos como integrantes de misachicos.

Algunos arriban dos o tres días antes del día consagrado, y como no queda desde hace rato comodidad en hoteles ni pensiones, pernoctan en un amplio patio ubicado a la izquierda de la catedral, donde duermen al aire libre y en el suelo, envueltos en sus ponchos y mantas. Llegan también para estas fiestas promesantes cerreros que bajan desde Jujuy, Tucumán, etc., en marchas penosas, de quince, veinte y treinta días, cruzando valles y serranías, y transportando algún santo de bulto, acompañados en su andar con el monótono golpetear de las cajas y los melancólicos sonos de la quena.

La ciudad entera adquiere pronto una extraordinaria vida. Aquí son los vendedores ambulantes que ofrecen las primicias de las brevas; más allá otros ofrecen imágenes de la Virgen milagrosa o Morenita del Valle, como le llaman dulcemente, y en la Exposición de Productos Regionales se ubican los que ofrecen los tejidos de sus ingeniosos telares: ponchos de vicuña, livianos y abrigados; mantas, cinturones, colchas, etc., cuyos colores reverberan bajo la luz diáfana del cielo catamarqueño y hablan de una industria auténticamente serrana. Están también los que ofrecen el patay dulce, las nueces confitadas, el riquísimo dulce de manabrito, y en la novena

de los alrededores la infaltable *coisa*, anunciada aparatosamente con grandes letreros, así como *añapa*.

En los días dedicados a la Virgen, tienen lugar misas que se celebran desde las cinco de la mañana y, dada la extraordinaria cantidad de fieles que allí asiste, resulta pequeña la catedral para alojarlos, por lo que se desbordan por la acera, la calle y aun la plaza San Martín, situada frente al mismo templo.

Por la tarde, en medio de un fervor realmente indescribible, tiene lugar la procesión. Al iniciarse, un murmullo de admiración cruza los aires, y lentamente se pone en marcha una impresionante muchedumbre a quien ha congregado la fe. Lateralmente hay quien sigue de rodillas a la caravana, cumpliendo una promesa hecha por quién sabe qué milagro dado por la Morenita del Valle, que desde su trono parece sonreír a la grey. También van lisiados pidiendo la gracia de su cura, ciegos que jamás han salido de las sombras...

La Virgen avanza. Todo es sagrado por donde ella pasa: el aire y los árboles de la calle, de los que no pocos arrancan las ramas y las hojas que estuvieran más cerca de ella para guardarlos como poderosos talismanes al regresar a sus hogares. Es en verdad una verdadera apoteosis que se repite desde hace muchísimos, pero muchísimos años.

Escena callejera común en las cercanías de la Catedral de la Virgen del Valle durante su solemne celebración.



T. Di Taroni
Catedral de la Virgen



T. Di Taroni



GUIA NATIVA

RADIO Y TV
DICIEMBRE

LUNES

- 7.20** NUESTRO FOLKLOR/
Anima: Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.35** JUANITA AYALA
(Radio El Mundo)
- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 12.00** AQUI ESTA EL FOLKLORE
Anima: Julio Marbiz
(Haciendo punta en
Radio Libertad)
- 14.05** WALDO BELLOSO y su conjunto
(Radio Belgrano)
- 16.00** ESTRELLAS DEL FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 16.30** EVOCANDO LAS GLORIAS
DEL FOLKLORE
(Radio Splendid)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19.30** FOLKLORE ARGENTINO 1964
Conducción: Ricardo Linares
y Alberta Agnese
(Radio Nacional)
- 20.05** ALEROS SUREÑOS
Suma Paz y Juan Carlos Palma
(Radio Splendid)
- 21.30** LOS CHANGOS DE ANTA
(Radio El Mundo)
- 22.05** LOS CUATRO CAMINOS
DE LA PATRIA
Con Cholo Aguirre, Los Cantores
de Salavina, Waldo Belloso,
Jovita Díaz y Gisela Acevedo
(Radio Belgrano)

MARTES

- 7.20** NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y
SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 11.55** LOS CUMBREÑOS
(Radio El Mundo)
- 12.00** AQUI ESTA EL FOLKLORE
Anima: Julio Marbiz
(Haciendo punta en
Radio Libertad)
- 15.30** MARGARITA PALACIOS
(Canal 7)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 16.30** EVOCANDO LAS GLORIAS
DEL FOLKLORE
(Radio Splendid)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 18.05** LOS RANQUELINOS
(Radio Belgrano)
- 18.45** LOS GAUCHOS
(Radio Splendid)
- 19.30** FORTIN CORRENTINO
Roberto Galarza con su conjunto
(Radio Splendid)
- 20.30** BAJO UN MISMO CIELO
Con Victor Velázquez
(Radio Belgrano)
- 20.35** ASES DEL PARAGUAY
(Radio El Mundo)
- 21.45** INTERPRETES DEL FOLKLORE
Radiodifusión argentina
al exterior
Conducción: Ricardo Linares
(Radio Nacional)

MIERCOLES

- 7.20** NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez
(Radio Provincia)

- 7.30** DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y
SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 12.00** AQUI ESTA EL FOLKLORE
Anima: Julio Marbiz
(Haciendo punta en Radio Li-
bertad)
- 16.00** ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO Y
SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 16.30** EVOCANDO LAS GLORIAS DEL
FOLKLORE
(Radio Splendid)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 21.00** EDUARDO RODRIGO
(Radio Belgrano)
- 21.00** LUMINARIAS
Hernán Figueroa Reyes
(Radio El Mundo)

JUEVES

- 7.00** GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.45** EL FOLKLORE ARGENTINO Y
SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 12.00** AQUI ESTA EL FOLKLORE
Anima: Julio Marbiz
(Haciendo punta en
Radio Libertad)
- 12.05** LOS CHANGOS DE ANTA
(Radio El Mundo)
- 13.40** CUARTETO SANTA ANA
(Radio El Mundo)
- 16.15** EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)

- 16.30 LOS RANQUELINOS
(Radio Belgrano)
- 16.30 EVOCANDO LAS GLORIAS DEL FOLKLORE
(Radio Spléndid)
- 17.05 WALDO BELLOSO y su Conjunto
(Radio Belgrano)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19.05 RUMBOS NUESTROS
Los Gauchos
(Radio Spléndid)
- 19.30 ATARDECER CRIOLLO
(Radio Argentina)
- 20.30 LA CARRETA DE LOS ABRODOS
(Canal 7)
- 21.05 ALBERTO CASTELAR
y el conjunto LOS PUNTANOS
(Radio Spléndid)
- 21.30 LA MONTONERA CRIOLLA
Con Jovita Díaz, Trio Guayacón,
Hedgar Di Fulvio, Pacho Leyes,
Los 4 Colores y Pichín Córdoba
Libro y conducción: Julio Marbiz
(Radio Belgrano)
- 23.00 LOS CANTORES DEL VALLE
(Radio Belgrano)

VIERNES

- 7.20 NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 7.30 DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.00 MARANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.35 JUANITA AYALA
(Radio El Mundo)
- 11.45 EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 12.00 AQUE ESTA EL FOLKLORE
Anima: Julio Marbiz
(Haciendo punta en
Radio Libertad)
- 12.05 HUGO DE LA SILVA
(Radio El Mundo)
- 12.40 EL ZARCO ALEJO
(Radio Belgrano)
- 13.30 LA CASA DE
MARGARITA PALACIOS
(Canal 7)

- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 16.15 EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 16.30 EVOCANDO LAS GLORIAS
DEL FOLKLORE
(Radio Spléndid)
- 17.05 ANDRADA Y SUS
MENSAJEROS RIOJANOS
(Radio Belgrano)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 20.05 ALEROS SUREÑOS
Suma Paz y Juan Carlos Palma
(Radio Spléndid)
- 20.30 ASES DEL PARAGUAY
(Radio El Mundo)
- 22.10 LAS ALEGRES
FIESTAS GAUCHAS
Anima: Miguel Franco
(Radio Belgrano)

SABADO

- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 7.30 DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 9.00 LA PULPERIA DE LAGARTIJA
(Radio Libertad)
- 10.00 MARANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.35 LOS CUMBREROS
(Radio El Mundo)
- 11.45 EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 12.05 NESTOR BALESTRA, SUSANA
MORENO y el Conjunto
TIERRA QUERIDA
(Radio Spléndid)
- 13.05 CHOLO AGUIRRE y WALDO
BELLOSO y su Conjunto
(Radio Belgrano)
- 14.15 ESTRELLAS NATIVAS
(Radio Colonia)
- 16.15 EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 18.00 CARTELERIA CORRENTINA
(Radio Portaña)
- 19.30 VENGA A SANTELE
A LA PATRIA
(Radio Spléndid)

- 19.30 FOLKLORISTAS ARGENTINOS
Conducción: Alberto Agnese
y Ricardo Linares
(Radio Nacional)
- 20.00 PEÑAS EN TV
Cca Ramón Ayala y
Cuarteto Santa Ana
Animación: Cristina Berys
y Jorge Beillard
(Canal 7)
- 21.00 RINCON NATIVO
(Radio Spléndid)
- 21.50 FOGON DE PEÑAS
(Radio Libertad)

DOMINGO

- 6.25 MARANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.20 DE NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 10.05 LOS CHANGOS DE ANTA
(Radio El Mundo)
- 10.30 MARANITAS CAMPERAS
Conduce: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)
- 11.05 LA MONTONERA CRIOLLA
Con Jovita Díaz, Trio Guayacón,
Hedgar Di Fulvio, Pacho Leyes,
Los 4 Colores y Pichín Córdoba
Libro y Conducción: Julio Marbiz
(Radio Belgrano)
- 12.00 FESTIVAL FOLKLORICO
Dirección: Hugo de la Silva
(Radio Nacional)
- 12.00 CHOLO AGUIRRE y
LOS CANTORES DE SALAVINA
(Radio Belgrano)
- 12.30 LA MONTONERA CRIOLLA
Con Jovita Díaz, Trio Guayacón,
Pacho Leyes, Los 4 Colores y
Pichín Córdoba
Conducción: Julio Marbiz
Dirección: Horacio Parisotto
(Canal 11)
- 12.30 DOMINGOS CRIOLLOS
de Pancho Cárdenas
(Canal 7)
- 13.05 LO MEJOR DE NUESTRA
TIERRA
Alberto Castelar y Los Puntanos
(Radio Spléndid)
- 18.00 EL RANCHO DE VILLA
(Radio Spléndid)
- 20.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS
Anima: Chefa Jardán
(Radio Libertad)
- 20.30 CUARTETO SANTA ANA
(Radio El Mundo)
- 21.00 EL RANCHO DE TULIO
(Radio Rivadavia)
- 22.00 UN VLTOR EN LA HUELTA
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)

AQUI ESTA SU PEÑA

“MI BUENA ESTRELLA”

Por iniciativa de un entusiasta grupo de jóvenes, en su mayoría hijos de un importante sector de la colectividad árabe de nuestra capital, nació, el 13 de diciembre de 1983, la Peña Folklórica “Mi Buena Estrella”.

Son sus padrinos la Sra. María B. de Zaccat y el Sr. Julio Rozk, y su profesor de danzas nativas, el maestro Juan Antonio Morteo. Las clases se dictan en dos turnos, los días lunes y jueves, contando con un total de 75 alumnos entre menores y mayores.

Su presidente, Enrique Nader, y sus colaboradores inmediatos, Norma Abraham, Mirta Nader, Adela Elferekh, Alfredo Zaccat, Oscar Vignolo, y Miguel Yugdar, a la par que contribuyen a la difusión de distintos aspectos de nuestro arte popular folklórico, representan algo sí como “el brazo derecho” en los nobles propósitos del Club Akareense.

El Club Akareense —Akar, pueblo del Líbano; Enses, habitantes del pueblo— es en realidad una Asociación, Sociedad de Beneficencia y Socorros Mutuos, que desde 1927 realiza una obra poco común de ayuda y asistencia al prójimo.

Bajo su techo comenzó hace poco más de un año, a trabajar una subcomisión de Folklore que cuenta con el más amplio apoyo de todos los miembros de la actual Comisión Directiva, integrada por nietos y biznietos de sus fundadores. El segundo sábado de cada mes, se realizan Peñas extraordinarias cuyo producido pasa a integrar los fondos destinados para la obra social de la Institución.

“Mi Buena Estrella” ha unido en un indestructible lazo, a nuestro arte nativo con la obra de bien común de la Asociación Akareense, consciente de que ello es un bálsamo para el espíritu y que contribuir a que esa obra sea una compacta realidad, es una obligación que les hace sentir más útiles y mejores...





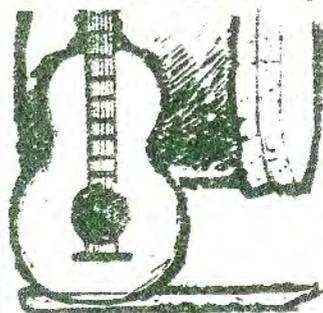
Una gentil y ocasional visita, la de Beatriz Villa, Reina del Folklore 1963, que recibe un banderín de la Peña, como testimonio de su gracia y simpatía.

Juan Antonio Morteo, orgulloso y sonriente, posa junto al grupo de alumnos más consecuentes, concurrentes a sus instructivas clases de danzas nativas.

Los integrantes de la subcomisión de Folklore de "Mi Buena Estrella", escuchan y analizan, con su presidente Enrique Nader, el comentario del disco de La Misa Criolla, de enorme repercusión popular.



**PARA UD. QUE GUSTA
DE LO
NUESTRO**



**AHORA
PUEDE**

**GUSTAR LA NOVEDAD
EMPANADAS PARRILLERAS (R)**

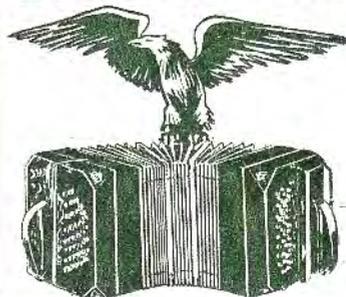
de carne - chorizo - morcilla - molleja

Y OTROS PLATOS TIPICOS EN

"LA PEÑA 525"

CARLOS PELLEGRINI 525 - 35-0902

APRENDA POR CORREO



**ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO**

Facilto y envíe a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

**VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON BONIFICACION
PARA LOS ALUMNOS**



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573

Buenos Aires



"EL KIYU" DEL CLUB BRISTOL

Con la entrega de un ramo de flores y una plaqueta recordatoria, por parte de dos alumnas de la Peña y nuestro representante, Leonardo López, recibidas por el Sr. Silvero Sacomano y señora, culminó esta reunión que, con motivo de celebrarse el séptimo aniversario de la misma, animara Néstor Balestra y su conjunto.



"LA CUYANITA" DE SANTOS LUGARES

Con la presencia de los padrinos, María Ester de Gozende y Leonardo López; el presidente, Sr. Oscar Brunini; la secretaria, señorita Nelly Cunning, y los profesores de danzas, Iris Liebenhan y Jorge Altavista, nuestro enviado especial entregó una plaqueta con motivo del 2º Aniversario, reunión que animó el Quinteto Natal.



GRATIS

SOLICITE FOLLETOS DEL CORREO DE LA FELICIDAD

Confíenos Ud. sus problemas. Sí, joven, señora, señorita, comerciantes. Todos los problemas ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Laurens.



**ANILLO
DEL
ZODIACO**

Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología, ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde de acuerdo con el DÍA, MES Y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROSCOPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DÍA, MES Y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado a que los anillos son distintos para cada época.

CASA INCAICA



"LOS AGUARIBEÑOS" DEL CLUB OLAVARRIA

Con la participación de Peñas amigas, el conjunto "Los Píladores" y el ballet de "Los Aguaripeños", se realizó la inauguración del nuevo salón, en ocasión de cumplir dicha Peña el 2º Aniversario.

Con este motivo, en legación el presidente Sr. Oscar Brunini, acompañado por el secretario, Sr. Jorge Altavista, el profesor de danzas, Iris Liebenhan y el profesor de grafología, Sr. Jorge Altavista, acompañados por Oscar Rubén Frydlich, Jorge Ponce y el profesor Rainaldo Rubén Rodríguez.



PEÑA "LA CONDICION"

Nuestro representante hace entrega al presidente de la Peña, Sr. Rafael Belta, de la plaqueta obsequio de la revista FOLKLORE, con motivo del 5º Aniversario de dicha Peña que diera lugar a una animada reunión.



PEÑA "LAS TRES MARIAS"

En su segundo aniversario la Peña "Las Tres Marias", realizó una reunión donde la revista FOLKLORE se hizo presente con una plaqueta recordatoria que le fue entregada al señor Pérez, presidente de la misma, por el representante de nuestra revista, señor Leonardo López.

GUITARRA CRIOLLA ELECTRICA AMERICANA BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO

CUERDAS MUSICALES



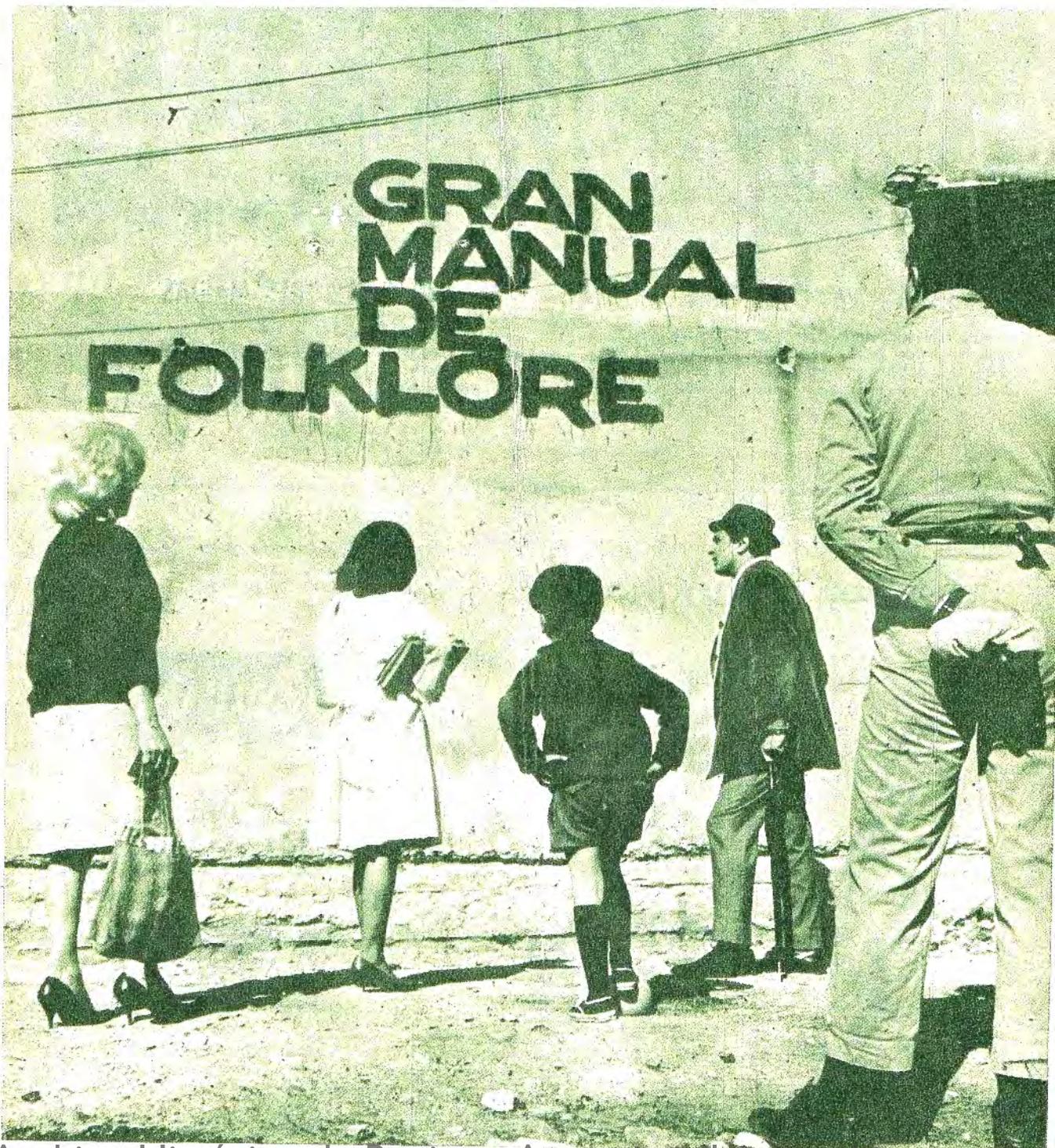
Y recuerde que el regalo ideal lo constituye el práctico estuche con el acordado completo Campana Export con 1ª, 2ª y 3ª de fibra de nylon entorchadas en perlon.

Distribuye - C.I.M.A. Cochabamba 3643

Buenos Aires - T. E. 97-1109

Para todos los Públicos...

GRAN MANUAL DE FOLKLORE



GUÍA DE PEÑAS

SABADO 2 DE ENERO

Peña de La Amistad: **LA CUYANITA, FRONTERA NORTE** y posta **LA NOCHERA** - Festejando el comienzo de un nuevo año. En las instalaciones del Club Social Lynch. Victorino de La Plaza 123, Villa Lynch. 22 horas. Actúan: **LOS HERMANOS ABRODOS** y **NESTOR BALESTRA**.

DOMINGO 3

Peña **LA PENITA** - Sarmiento 875, Capital Federal de 19 a 23 horas. (Grabaciones).

Peña **CIRCULO TRADICION** - Moreno 2583, Capital Federal. A las 20 horas.

Peña **LOS AMORES** - Chacabuco 1072, Capital Federal. A las 20 horas. - Actúa: **TITO VELIZ**.

VIERNES 8

Peña **TUS TRENZAS** - Club América del Sur. Francisco Bilbao 3760, Capital. A las 22 horas. - Actúa: **QUINTETO NATAL**.

Peña **EL PIAL** - Cucha Cucha 399, Capital. A las 22 horas.

Peña **ALBA** - Club Nandubay. Honduras 4144, Capital. A las 22 horas. - Actúan: **LOS AN-DINOS** y **LOS DANDIS**.

SABADO 9

Peña **EL RACIMO** - SOEVA. Warnes 1830, Capital. A las 22

horas. - Actúa: **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **MI CARAPACHAY** - Soc. de Fomento Drysdale, Castelli 5750 Carapachay. A las 22 hs. - Actúa el conjunto de **NESTOR BALESTRA**.

DOMINGO 10

Peña **LA PENITA** - Sarmiento 875, Capital. De 19 a 23 hs. - (Grabaciones).

Peña **CIRCULO TRADICION** - Moreno 2583. A las 20 horas. Capital.

Peña **LOS AMORES** - Chacabuco 1072, Capital. A las 20 hs. - Actúa: **TITO VELIZ**.

JUEVES 14

Peña **LA CARRETA** - Alvarez Thomas 1377, Capital Federal. A las 22 horas. - Actúa el conjunto de **LOS HERMANOS ABRODOS**.

Peña **EL ALGARROBO** - Bartolomé Mitre 970, Capital Federal. A las 22 horas. - Actúan los conjuntos de **TITO VELIZ** y **PEDRO TOSCANO**.

Peña tradicional **FLOR DE CEBOLLO** - Rosario 740, Capital Federal. A las 22 horas. - Actúa el conjunto **ACONCAGUA**.

Peña **CELESTE Y BLANCO** (Casa del boxeador). Bartolomé Mitre 2020, Capital Federal. A las 22 horas. Reunión folklórica.

LAS PRIMERAS Y DE MAS
VENTA EN LA ARGENTINA!

**PUERTAS
PLEGADIZAS**

modernfold

Única con estructura
de acero galvanizado

Woodmaster

Única con planas de madera

SINÓNIMI MUNDIAL
DE PUERTAS PLEGADIZAS

ventas y administrativas en

GAM S.R.L.
CANGALLO 1615 - P. 9
T. E. 35 - 6739 - 7892



ENVIE ESTE CUPON

Nombre:

Dirección:

Localidad:

Provincia:

LA LECHUZA Y LA VIZCACHA (leyenda)

La lechuza vendía tabaco a crédito, pero "José Cruz", la vizcacha, nunca pagaba y se escondió bajo tierra para sustraerse a las demandas de la acreedora. Esta se alojó, pues, en la entrada de la casa del deudor, y cuando sale éste, de noche, grita trae él: "¡José Cruz, tabaco, tabaco!"

La leyenda tiene su base real. El grito de la lechuza de las vizcacheras, que parece montar guardia a las puertas de la cueva donde la vizcacha habita, tiene, efectivamente, el sonido onomatopéyico de "¡José Cruz, tabaco, tabaco!"...

¿SABIAS QUE...

...Sarmiento fue un ardoroso propagador del eucalipto en nuestro país e hizo traer las primeras semillas de este árbol, provenientes de Australia?

...antiguamente a la difteria le llamaban *garrotillo*?

...en 1493 Cristóbal Colón se enfermó de fiebre amarilla?

...el escudo de la provincia de Córdoba es el más antiguo de los escudos provinciales argentinos y se lo asignó a la ciudad el fundador de la misma, Jerónimo Luis de Cabrera, el 6 de julio de 1573?

...en tal escudo hay una torre de plata y dos ríos, también de plata, que ondulan al pie, mientras de las ventanas y almenas de la torre salen ocho banderas argentinas, banderas que se dicen eran españolas cuando el escudo se adoptó, y fueron cambiadas luego de la Independencia?

ENERO EN NUESTRA HISTORIA

(DEL 1º AL 15)

Día 1º. Año 1817. — En Pitambalá (Santiago del Estero) es fusilado el coronel Francisco Borges, a quien el general Lamadrid derrotó en el mismo sitio.

Día 4. Año 1831. — Se firma en Santa Fe el "Pacto Federal", entre las provincias de Buenos Aires, Entre Ríos y Santa Fe, antecedente que tiene importancia para la futura Constitución Nacional.

Día 6. Año 1817. — En San Pedrito (Jujuy), fuerzas del escuadrón de "Infernales", del general Martín Miguel de Güemes, al mando del comandante Juan Antonio Rojas, derrotan a las tropas realistas y defienden la frontera argentina.

Día 10. Año 1883. — En gira apostólica, fallece en Pozo Suncho (Catamarca) el obispo Fray Mamerto Esquiú, modelo de virtudes, llamado "el orador de la Constitución", por haber predicado en favor de la Constitución Nacional de 1853, en sus famosos sermones. Fray Mamerto Esquiú nació en el pueblo de Callecita, localidad de Piedra Blanca (Catamarca), el 11 de marzo de 1826. Su vida fue un ejemplo de virtud y humildad.

Día 13. Año 1812. — Con la presidencia de Bernardo de Monteagudo, nace la "Sociedad Patriótica Literaria", en Buenos Aires, en el "Café de Mallico".

RINCON DE LOS NIÑOS

EL OBISPO

(Fray Mamerto Esquiú)

(Fragmento)

por Leopoldo Lugones

Ese fray Mamerto Esquiú,
Nuestro obispo diocesano,
Volvía de unas misiones
Tierra adentro por el llano.

Por el llano y por la sierra,
Donde la gente rural
Mucho tiempo había pasado
Sin visita pastoral.

Pues como que bien portaba
El cordón de San Francisco,
Prefería al peón más pobre
Y al rústico más arisco.

Así, al ocupar la sede,
Dispuso, con mano abierta,
Que todo el ajuar de precio
En la limosna se inviarta.

Y haciendo al menesteroso
El lugar que se le debe,
Tenía la misericordia
De Jesús sobre la plebe.

Bien haya el santo piadoso
—Santo he dicho y no lo enmiendo—
Que tal fama desde entonces
Mereció aquel reverendo.

Aunque conviene a saber
Que, con aflicción humilde,
Más que tenerlo por gloria
Lo reputaba una tilde.

Notorio era que después
De porfiada resistencia
Había aceptado la Silla
Bajo el rigor de obediencia.



FRAY MAMERTO ESQUIU

Y hasta la cruz de oro al pecho
Que debe usar el prelado,
Dentro el seno la llevaba
Por no ostentar ni en sagrado.

Con lo que, a primera vista,
Parecía un fraile cualquiera,
Según muy cuerdo y laudable
Lo hallaba él de esta manera.

Pero bien pronto en las almas
Su mansedumbre imponía
La claridad del lucero
Sobre las puertas del día.

Y sólo con que mirase,
Daba al pecador más ruin
Contento, paz y hermosura
como si abriese un jardín.

De Romances de Río Seco (1938).

RADIO Rivadavia

AL SERVICIO DE LA VERDAD

El servicio informativo de LS5 Radio Rivadavia, transmite las noticias cuando todavía son presente, y lleva a su hogar, la información inmediata de los sucesos más trascendentes del mundo, suministrada con esta agilsima frecuencia: 41 informativos diarios (Rotativo del aire), 4 panoramas diarios, 10 entrevistas o actos diarios. • 1 flash informativo cada 5 minutos. Cuando informa Radio Rivadavia... el país entero se entera.

el
país
entero
se
entera

RADIO RIVADAVIA
y su servicio informativo





FOLKLORE POR EL INTERIOR

CORDOBA

FESTIVAL EN JUSTINIANO POSSE

Organizado por la Peña Folklórica "El Arriero" se llevó a cabo un Festival Interdepartamental de Folklore en la Plaza Manuel Belgrano. En el centro de la misma y al pie del monumental mástil que la distingue, se levantó el escenario donde actuaron trece conjuntos, siendo distinguidos con el Primer Premio "Los Changuitos Arienses", de la localidad de Arias.



Conjunto ganador: "Los Changuitos Arienses", de Arias.



"Los Labradores de Bel Ville" obtuvieron el segundo premio.



Tercer lugar: "Los Arrieros", de Villa María.



Cuarto lugar: "Los Linderos", de Corral de Bustos.

Quinto lugar: "Los Chancos de la Frontera", de Villa María.



Sexto lugar: "Los Jilgueros", de Justiniano Posse.





Norberto Naé Rexlo, que preside los destinos de la Biblioteca "Martín Piarro".



El profesor Roberto Dal Valle, presidente del Instituto Municipal de Estudios Superiores (IMES); junto con Mariano García, y el profesor de quena y charango, señor Parisolito.

"AMIGOS DEL FOLKLORE"

La Institución "Amigos del Folklore" cuenta ya con tres años de vida, siendo sus propósitos propender al mantenimiento, mediante el conocimiento cierto de su jerarquía, de todo lo que tenga relación directa con la tradición argentina.

Avala su inquietud el anhelo de promover peñas, instituir cursos de danzas nativas y enseñanza de diversos instrumentos típicos, crear una biblioteca de honda raigambre tradicional, instalar en esta ciudad un museo auténticamente vernáculo y concretar el viejo deseo de levantar la "Casa del Tradicionalista".

Su nombre impersonal: "Amigos del Folklore", es una permanente invitación para todos los que, queriendo sinceramente lo nuestro, deseen acercarse a la Institución, sea ya para colaborar con sus propósitos o para compartir la satisfacción de practicar los distintos matices de nuestra música autóctona.

En estos primeros tres años de vida, es mucho lo realizado a través de reuniones folklóricas, conferencias, fiestas de destreza criolla, adquisición de elementos para el futuro museo, con un patrimonio efectivo de 300 piezas y los permanentes cursos donde se enseñan y practican nuestras danzas.

Con motivo de los festejos en honor del "Día de la Tradición" se han concretado dos de sus más caras aspiraciones, en razón de haber iniciado en el Instituto Municipal de Estudios Superiores (IMES), los cursos para la enseñanza de métodos acelerados, para la ejecución en los instrumentos: guitarra, quena, charango y bombo, que se dictan los días lunes, miércoles y viernes, y haber instalado en la sede del Instituto citado, con 500 volúmenes, aproximadamente, la Biblioteca tradicional, que ha quedado librada al público.

Susceptible a toda manifestación acorde con sus fines, "Amigos del Folklore" dice presente siempre, en todo lugar donde sean requeridos sus servicios en bien de lo argentino, sea ya en escuelas, instituciones, etc., colaboración permanente y ajena a todo afán de lucro.

Actualmente cuenta con 250 asociados, destacando entre ellos a los profesores de música, danzas, etc., que prestan desinteresado y valioso concurso. Cabe hacer notar que el impulso notable de esta entidad, está respaldado por el cariño profundo que su presidenta, Sra. Dalul Pimentel de Lascano, le otorga con su presencia y con su labor incansable por los bienes que nos legaron la tierra y los hombres.

EN NUESTRA PROXIMA EDICION

¿Qué pasó en el Primer Festival Provincial de Folklore realizado en MARCOS JUAREZ? Amplia información con fotografías y comentarios de esta fiesta folklórica donde fueron elegidos los integrantes de la Delegación que representará oficialmente a Córdoba en el Festival Nacional de Folklore a efectuarse en Cosquín.

PEÑAS ARGENTINAS BAJO LOS CIELOS RIOJANOS

Notas exclusivas de nuestro correspondencial con todos los detalles de las jornadas nativistas cumplidas con éxito en LA RIOJA.

FOLKLORE

SIEMPRE PRESENTE EN TODAS LAS
MANIFESTACIONES FOLKLORICAS

DE NUESTRO PAIS

SEA DETECTIVE

- Capacitese para la más apasionante y provechosa actividad.
- En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825
10º piso
Capital Federal



**CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE
RESERVA ABSOLUTA**

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad Pcia. 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

GUITARRAS

QUE SON GUITARRAS!



GUITARRA ELECTRICA
FUNDA Y AMPLIFICADOR
EQUIPO COMPLETO

\$750

MENSUALES
SIN ANTICIPO

GUITARRAS
GRAN
SONORIDAD

30 MODELOS DIFERENTES desde \$ **265** mensuales

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 TEL 46 7164-4341

CALOR POPULAR EN EL PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DEL LITORAL EN SAN LORENZO

Por EDGARDO PETRONE

La ciudad de San Lorenzo vibró al unísono durante cinco brillantes noches. El Primer Festival Folklórico del Litoral en San Lorenzo fue un éxito en todo sentido, tanto de jerarquía artística como de concurrencia, que superó con creces todos los cálculos previstos. Miles de espectadores se dieron cita durante los días 4, 5, 6, 7 y 8 de diciembre en las instalaciones levantadas en el Campo de la Gloria, escenario que albergó las distintas manifestaciones artísticas de este Festival.

Excepcionales figuras desfilaron por el moderno y funcional escenario. Intérpretes de la calidad de "Los Chalchaleños", Atahualpa Yupanqui, "Los Fronterizos", "Los 4 para el Mundo", Jorge Cafrune, Eduardo Rodrigo, "Los Huanca Huá", Jovita Díaz, Tárrego Ross, "Los Indianos", "Los Gauchos de Güemes", "Los Andariegos", Cholo Aguirre, junto a invitados especiales y las delegaciones oficiales de las direcciones de Cultura de las provincias de Buenos Aires, Santa Fe, Entre Ríos, Corrientes, Chaco y Misiones, concitaron el interés de una entusiasta como abigarrada concurrencia, consustanciada con los valores más auténticos de nuestro arte vernáculo.

LOS PREMIOS

En la última jornada del Festival se dieron a conocer y se entregaron los premios del concurso folklórico que estuvo

reservado a las representaciones de aficionados de las provincias litoraleñas. El jurado encargado de discernir los premios actuó presidido por el profesor Abel Flury e integrado por la profesora Beatriz Durante, y profesores Ramón Viveros, Florencio López, Agustín Chazarreta. En calidad de suplentes lo hicieron los profesores Adhemar Galli y Evaristo Mosqueda. El galardón más codiciado, el "Pino de Oro" una artística réplica en miniatura en el preciado metal del histórico árbol, permanecerá en custodia en la Municipalidad de San Lorenzo hasta el próximo Festival, ya que el premio al Mejor Conjunto Delegación fue declarado desierto, como así también las medallas que debían acompañar a su entrega. También fue declarado desierto el premio al Mejor Solista de Danza. Se adjudicaron en cambio las siguientes distinciones:

Mejor Conjunto Vocal, consistente en plaqueta, emblemas y medallas de plata a "Los Santafecinos", representación oficial del Departamento San Lorenzo;

Paqueta, emblemas y medallas de plata al Mejor Conjunto de Danza, a las delegaciones de Entre Ríos y Buenos Aires;

Paqueta, emblema y medalla de plata al Mejor Solista Vocal, Jorge Méndez, de Entre Ríos.

Paqueta, emblema y medalla de plata al Mejor Recitador, al integrante de la delegación de Entre Ríos;

Gran Premio Especial al Mejor Intérprete de Malambo, al representante de Buenos Aires.

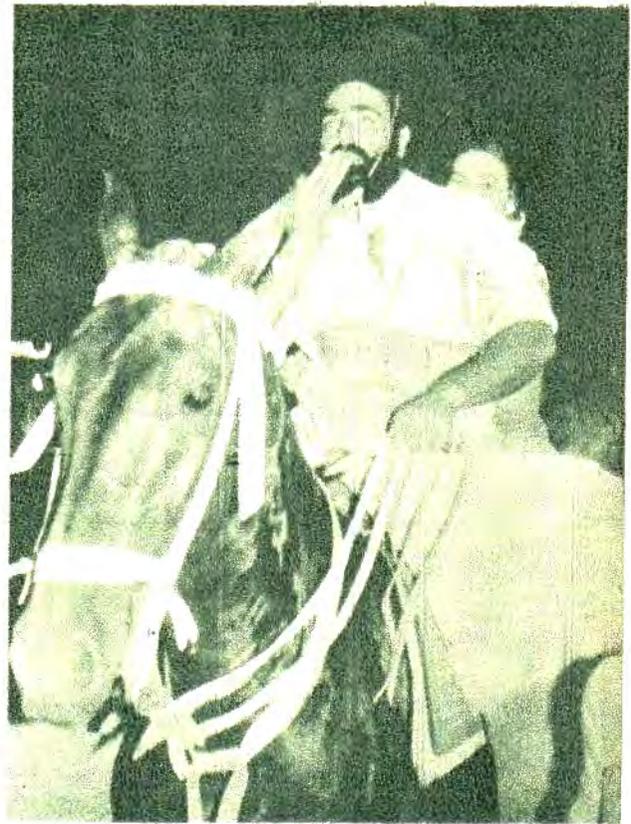


"Los Huanca Huá" con su personal estilo, cosecharon ruidos aplausos del público asistente a la muestra de folklore del Litoral.

El "Pino de Oro" del Norte, símbolo y gusto musical en la interpretación, se hicieron presentes en el Primer Festival de S. Lorenzo



Entre juventud y guitarras, el señor Intendente Municipal, don Héctor Carlos Curiani, pronuncia palabras de apertura del Festival.



Jorge Cafrune, el mayor suceso del Festival Folkórico. Sus presentaciones fueron coronadas por un éxito realmente extraordinario.

PRIMER SEMINARIO SOBRE FOLKLORE DEL LITORAL

Asistimos complacidos al desarrollo del PRIMER SEMINARIO SOBRE FOLKLORE DEL LITORAL, paralelo al Primer Festival Folkórico del Litoral, realizado en San Lorenzo en los días 4 al 8 de diciembre. Decimos complacidos, cuando tal vez deberíamos decir sorprendidos. Realmente la asesoría técnica de la profesora Sra. Clara Pasafari de Gutiérrez y del profesor Lázaro Flury, fue una demostración de experiencia profesional en este tipo de muestras. No sólo el detalle de las mínimas previsiones en cuanto a alojamiento, transportes, elemento de trabajo, credenciales, y comodidades en general para todos los asistentes, sino el ajustado plan sobre el que se desarrollaron las charlas. Muy concurrido, el Seminario auspiciado por el Fondo Nacional de las Artes, se vió animado por la presencia de figuras prestigiosas de la ciencia folklórica con las que alternaban figuras jóvenes representantes de diversas instituciones dedicadas al estudio de nuestra cultura tradicional. Así notamos la presencia de Augusto Roa Bastos, Beatriz Durante, Haydée Sánchez Becado de Pérez del Cerro, Héctor Becerra Bagan, Agustín Cichetto y la delegación de la Comisión Internacional Permanente de Folklore, así como la delegación

de la Sociedad Argentina de Estudios Históricos. Entre los disertantes podemos citar nombres de relieve en la ciencia como Daniel López Barreto y María Teresa Villafañe Casal, quienes abordaron el tema del Folklore bonaerense como representantes del Instituto Bonaerense de Folklore e Historia; Nora Urdinola con "Trayectoria de la música guaraní y su entronque con la galopa misionera"; Jallí Cura, en "Aspectos de la cultura popular misionera"; Velmito Ayala Gauna con "Folklore espiritual", etc. a cuyo fin, la señora de Gutiérrez presidió una Mesa Redonda para la evaluación.

También el Martín Fierro fue tema para disertaciones a cargo de María del Carmen Lauría y María Mondragón.

Simultáneamente, se realizaron exposiciones de artesanías, libros, fotografías, artes indígenas y pictóricas.

Los asistentes se llevaron un excelente recuerdo de estas sesiones y de la preocupación de sus organizadores. Cuando aprendemos a hacer las cosas, las hacemos bien: esto ha sido una demostración de ello. No improvisar. Poder coronar sabiduría y experiencia.

ALMA GARCIA



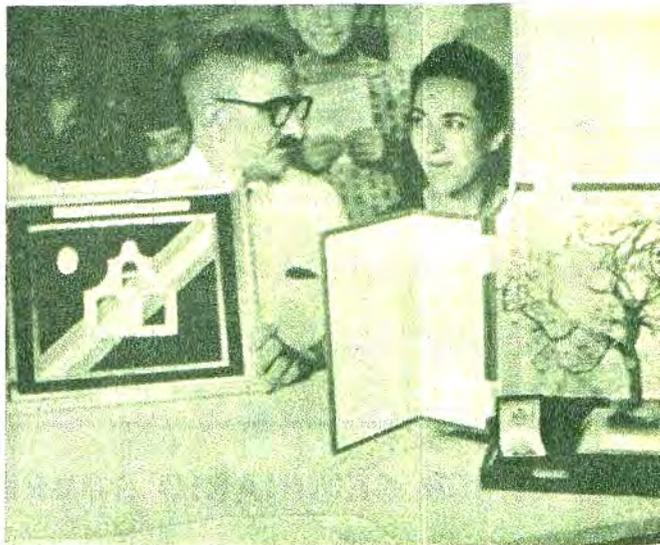
Parte de la delegación de San Lorenzo, del Centro Cultural y Folklórico Andrés Chazarreta, en la presentación de un cuadro.



Roberto Amorelli, representante de FOLKLORE, en Rosario, entrega al señor Ricardo Bustamante, presidente del Festival, una p'aqueito instituida para entregarse en la ocasión por la revista FOLKLORE.



Algunos de los integrantes de la delegación uruguaya, con sus típicos trajes y con su abanderado al frente, agradecen aplausos luego de la interpretación del Cielito, el Pericón y la Polca Canaria

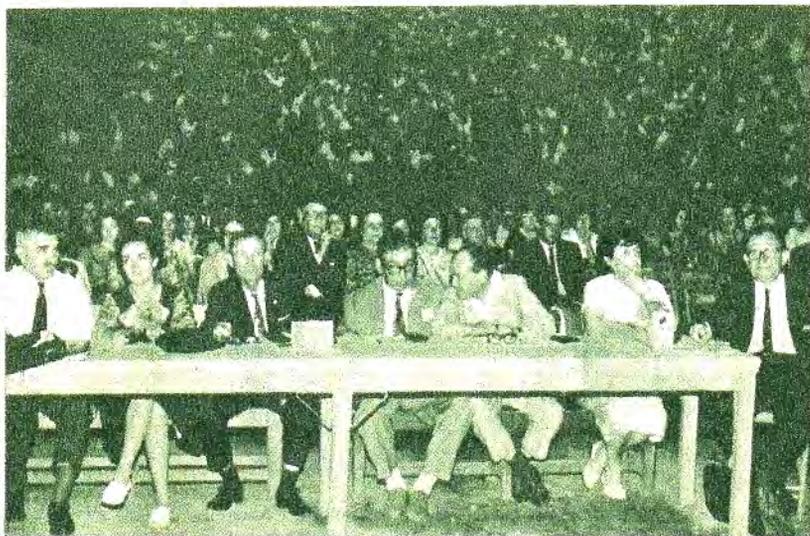


Primer Premio de la muestra, quedó en custodia de San Lorenzo la réplica en oro del histórico árbol lugareño de tan rancia historia. Beatriz Durante y Florencio López lo observan vigilantes.

CONCURRENCIA (SEGUN ENTRADAS VENDIDAS)

Viernes 4	6.000 personas
Sábado 5	8.900 "
Domingo 6	12.000 "
Lunes 7	15.000 "
Martes 8: noche del cierre	15.000 "
Miércoles: festival extra	20.000 "

El jurado del Festival: Beatriz Durante, Florencio López, Ramón Viveros, Agustín Chazarreta, Lázaro Flury, Adhemar Galli y Evaristo Mosqueda.



El departamento de San Lorenzo, llevó las palmas del mejor conjunto vocal en las voces de "Los Santafecinos".



Los Indianos: jóvenes que también aportaron su particular forma interpretativa.





GANADOR. — El conjunto de música típica correntina "Alma Guarani", que se adjudicó el concurso folklórico organizado por las "Grandes Tiendas Iáñez", en celebración de su sexagésimo aniversario, que se transmitió por la emisora local, LT 7 Radio Provincia de Corrientes.

Finalistas del mismo fueron "Alma Guarani" y "Los Cuatro para la Canción", habiendo el jurado otorgado el galardón final al conjunto musical nombrado en primer término.



El Centro de Folkloristas Correntinos realizó recientemente en su sede un homenaje al hombre de letras correntino Carlos Gordiola Niella, con motivo de cumplirse quince años de la presentación de su primera obra teatral.

En la oportunidad, se le obsequió al autor de "Caá Catí", "Carta de ayer", "Chamamé o Pasionario", "Lunita pueblerino", y otras piezas de música correntina, con un pergamino recordatorio. A su vez, Gordiola Niella donó al centro un poema suyo ilustrado por el pintor Agustín Orts Mayor.

NOTICIAS

● El profesor de danzas nativas Héctor Reyes Lemos ha sido designado por el club San Martín, importante institución social y deportiva de la capital de Corrientes, para impartir lecciones de su especialidad a los socios.

● El Centro de Folkloristas Correntinos hizo conocer un comunicado en el que agradece a todas las instituciones y personas que colaboraron con la institución en la presentación de "La Montonera Criolla". Sobre todo agradece al vicegobernador de la provincia, señor Salvador Di Tomaso, sus gestiones para el alquiler del teatro oficial Juan de Vera, dado que las malas condiciones del tiempo impedían realizarlo en el escenario que originalmente se había contratado. En el comunicado se agradece también al intendente municipal de la ciudad, señor Humberto Bernasconi, su apoyo decidido a todo cuanto signifique un aporte a la cultura del pueblo correntino.

● Con abundante material de temas folklóricos, apareció en la capital de Corrientes el periódico "El Tetéu" (El Tero), que aborda en forma crítica las manifestaciones de esa actividad cultural. "El Tetéu" es órgano del Centro de Folkloristas Correntinos y aparecerá mensualmente.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Div. - Redac. y Adm.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

LA MONTONERA CRIOLLA

Pese a las malas condiciones del tiempo, que impidieron a "La Montonera Criolla" llegar en término para realizar una actuación frente a los micrófonos de LT7 Radio Provincia de Corrientes y determinaron también un cambio de escenario a último momento, su actuación frente al público correntino significó uno de los sucesos folklóricos del año.

La actuación de "La Montonera Criolla" fue precedida por un espectáculo ofrecido por conjuntos asociados al Centro de Folkloristas Correntinos, todo lo cual configuró un éxito rubricado por el aplauso del público que colmaba totalmente las instalaciones del Teatro Oficial "Juan de Vera", de la capital correntina.

Luego de la exitosa velada, la institución organizadora ofreció una recepción a los integrantes de "La Montonera Criolla", y al día siguiente un paseo por los alrededores de la ciudad y la localidad de Paso de la Patria.



Jovita Díaz, el Trio Guayacán y Pichín Córdoba, hacen un aparte durante la Peña que, en honor de "La Montonera Criolla", realizara el Centro de Folkloristas Correntinos, en su actuación en ésta.



Tres los telones del Teatro Vera, Osvaldo Obregón del trío "Tres para la Tradición", que integra con Acevedo y Carraro, dedica una canción Jovita Díaz, integrante de "La Montonera Criolla".



"Los Cuatro Colores", que obtuvieron un éxito consagratorio en la capital correntina, interpretando "Cuando llegue el alba".



La simpatía de Pocho Leyes conquistó cálidos aplausos en el Teatro Vera, y cuyo escenario llegaba por primera vez este intérprete.

SE LLEVO A CABO EN SAN CLEMENTE DEL TUYU LA PRIMERA SEMANA DE SANTOS VEGA

.. "Y ser cantor, ser payador, un terno / registro de finuras recatadas..." Estos dos versos del entrerriano Andrés Chabrilón, en su poema "Santos Vega", nos preparan para hablar del campo sureño. Y para templar, a la sombra de un tala o del ombú civilizador de desiertos que, desde el norte, viene descendiendo hacia la pampa.

El nombre de Santos Vega sugiere múltiples zonas espirituales, en una geografía humana única: la pampa metida entre el desierto salvaje y las orillas de los colonizadores gauchos. Tiene sonido de pasto puna, pero también de espadañas y garzas rosadas que se posan junto a una laguna. Porque el payador Santos Vega representa a la tierra y al hombre que nace y crece de su raíces poderosas. Con la sangre para enfrentar la partida y el canto para el mal de amores.

Así Santos Vega ya no es más el mito forjado por la generación del 80, europeísta e ingenuamente anticriolla. Es la carne y el alma de la pampa. Es el payador que, "de pago en pago y de tapera en galpón", canta temas de amor y de justicia, durante todo el primer tercio del siglo diecinueve. Es el trovador de larga fama, nacido en el último tercio del siglo dieciocho, contemporáneo de Bartolomé Hidalgo y de Juan Gualberto Godoy, y de otros muchos gauchos que cantan o escriben. Y el mismo que muere, en los años de la guerra con el Brasil, ya viejo y achacoso, de acuerdo con el testimonio verídico de Paulino Rodríguez Ocón.

Sarmiento escribiría, en un texto de 1885 (año clave, en que aparece el poema de Rafael Obligado y escribe su artículo Rodríguez Ocón), que los payadores más de una vez debieron enfrentar la partida, que venía arreando criollos "vagos y mal entretenidos"; y que más de una vez fueron también arreados. La observación, anticipada ya por Eduardo Gutiérrez años antes, tiene asidero. Por ahí debe andar, en algún viejo expediente, el nombre de Santa Vega asociado al de algunos gauchos matreros.

La "Primera Semana de Santos Vega" que, al cierre de esta edición, se está desarrollando en San Clemente del Tuyú y pueblos vecinos, ha puesto de actualidad la figura histórica del payador pampeano, cuyo escenario más documentado puede ubicarse al sur del río Salado, en un gran triángulo que tiene al norte la ensenada de Samborombón y al este,

el Atlántico. Tal es lo que se deduce de lo escrito por Hilario Ascasubi, Mitre, Lynch y Gutiérrez, antes de que Rodríguez Ocón publicase su afortunado testimonio de 1885.

La "fúnebre cruz" mencionada en el poema de Mitre de 1838 se fue perdiendo bajo el paso devorador del tiempo. Pero los "montes grandes" de tala que pueblan los viejos potreros de Ajó, al sur de esa enorme boca de tierra que es la bahía de Samborombón, han sobrevivido a las viejas maderas podridas en el curso de los siglos. Ellos son testigos del recatado diálogo de los fogones gauchos y de payadas e improvisaciones.

Desde 1948, un monumento, obra de Luis Perloti, se levanta en el talar de la estancia que, hace 140 años, fuera de los Sáenz Valiente. Es el monumento a Santos Vega, al pie del cual una caja de metal guarda los restos humanos que Elbio Bernánder Jacques localizó, justamente debajo de un tala. Lo ayudaron en la búsqueda los testimonios de Mitre y de Rodríguez Ocón, al igual que viejos planos de la estancia. *Esa cruz, bajo de un tala / Solitario, abandonado, / Es símbolo venerado / En los campos del Tuyú...*, dice la estrofa de 1838. Bajo de un tala.

La "Primera Semana de Santos Vega", efectuada con el auspicio de la Comisión Municipal y Vecinal de Turismo del partido de General Lavalle, ha querido ser el primer gran homenaje rioplatense al famoso payador pampeano rendido en el escenario geográfico que enmarcara los últimos días del viejo Santos. La idea surgida a comienzos del presente año, se ha materializado en esta fiesta gaucha de San Clemente, Mar de Ajó, Santa Teresita y General Lavalle. Y se ha materializado con una distinguida concurrencia de gauchos argentinos, orientales y brasileños, a los que hermana y une un idéntico sentido de patria y de justicia. Patria y justicia que enarbolaron los payadores con Santos Vega a la cabeza, en días en que el Juan Sin Ropa europeo empezó a entrar hacia el interior de la tierra que los gauchos ganaron al infiel. Patria y justicia en el canto gaucho, improvisado o repetido en la vieja copla de todos los pueblos:

Cielito en mi cielo ya
Rejuclar se barrunta,
Qu'en mi triste desamparo
Llueven facones de punta.



Delegación del Partido de la Matanza



Delegación de General Lavalle

COMODORO RIVADAVIA

FESTIVAL GIGANTE DE LAS PEÑAS GAUCHAS DE GILMORE

Brillante culminación en el salón del Centro Catamarqueño, luego de interesantes alternativas que difundió LU 4 Radio Comodoro Rivadavia. La noche final desfilaron entusiastas valores locales: Dos Voces para el Folklore, La Peña Nativa Cruz del Sur, El Ballet Folklórico del Centro Catamarqueño, el conjunto Ecos Sureños, Domingo Usqueda, Los Trovadores del Sur, Los Humahuaqueñitos, Rubén Millanir y Néstor Marinado, Rosendo Zárate, Sandra, Hermanos Gorosito, Rubén Alvarez, Los Boyeros, Carlos Campos, Félix Irineo, Trío Argentino, Oscarito Sánchez, Enrique Héctor Rutz, Héctor Horacio del Valle, Los Norteños, Los Arrieiros del Sur, Almas Gauchas, Conjunto de la Escuela Número 2, Carlos Falcón, Jorge Arias y la Peña Infantil del Centro Catamarqueño.

Este ciclo fue posible gracias al esfuerzo de Carlos Omar, Mario José Bladillo y Juan Carlos Negri, de Excelstior Publicidad, y el auspicio de Farmacia Gilmore, debiendo destacarse la decidida colaboración del señor Armando Hugo Zapata.



"Los Trovadores del Sur", cinco voces auténticamente patricias, que representan a Compimento El Tordillo, con gran suceso.



Vista parcial del público que colmó totalmente las amplias instalaciones del Centro Catamarqueño de Comodoro Rivadavia.



"Las Voces del Norte", es el conjunto folklórico que presentó la Peña Nativa Cruz del Sur, siendo muy aplaudido por el público.





ALDO BESSONE

...PIENSA EN EL "GRAN ESPECTACULO", PERO LIMITADO SIEMPRE A LO GENUINO Y TRADICIONAL, SIN LLEGAR A EXTREMOS QUE PUEDAN DESFIGURARLO...

PERSONALIDAD Y ANTECEDENTES

Aldo Bessone es maestro Normal Nacional, profesión que ejerce actualmente. Director de una Escuela de Danzas, que cuenta con 34 filiales y cuya Central funciona en Córdoba, fue becado en 1954 en calidad de Profesor de Danzas Nativas, y con este motivo recorrió, al frente de un grupo de recién egresados, las provincias argentinas.

De ese mismo año, data "La Cruzada Nativista", elenco de danzas, poesías y canciones de nuestra tierra, que dirige artísticamente. Viajó a Europa en 1959, visitando Italia, Austria, Alemania y Hungría, representando a la Argentina.

TODOS CORDOBESES

"Nuestra Cruzada tiene un cuerpo de baile, integrado por cinco parejas: María Elena Ponzio, Eduardo Talavera, Blanca Rosa Llabot, Fernando Orecchia, Ledy Goti, Juan de Dios Castro, Silvia Konig, Alejo Murúa, Carmen Katz de La Torre y Aldo Bessone".

"La conducción y presentación del espectáculo, la confiamos a Félix Gigena, poeta y recitador. La música a Rolando Reynoso, un virtuoso en la ejecución del pinkuyo. Contamos con un excelente equipo técnico. En la delicada tarea de iluminación, por ejemplo, a los señores Ceballos y Fresno, ex iluminadores del teatro Rivera Indarte, de Córdoba. Además la valiosa intervención de Nilda Ormaechea y Teresa Reyna".

"Todos los componentes de la Cruzada Nativista son cordobeses: ¿será por este motivo que nos entendemos y llevamos en perfecta armonía?"

UBICACION ARTISTICA

"No pretendemos ni queremos ser, un 'Ballet Folklórico'. Somos puristas en la danza y en la música. Ofrecemos un panorama amplio de toda nuestra patria, a través de las distintas danzas... Utilizamos un vestuario tradicional y, como tal, es sencillo y auténtico, confeccionado por los mismos bailarines, debidamente informados y documentados. La parte escenográfica es mesurada y acorde con lo que se está representando en el momento..."

¿TIENEN ALGUNA DANZA QUE CARACTERIZA A LA CRUZADA...?

"Sí, el "Shotis Misionero". Es nuestro "fuerte" y gusta mucho al público, por la variedad de su coreografía, de la cual hice una adaptación para nuestro elenco".

(Aquí surge una pregunta provocada por lo que nos manifestara respecto a su ubicación artística y nos decidimos a formularla.)

—¿Por qué incluyen entonces al Shotis Misionero?...

"Bueno, la verdad es que sabemos que esta danza, no pertenece a la clasificación de danzas puras... Lo hacemos pensando un poco en el "gran espectáculo" aunque sin llegar nunca a extremos que lo conviertan en "pintoresquismo". Incluimos a la misma por la gran aceptación que tiene en todas nuestras presentaciones, pero somos conscientes de que es una danza neofolklórica".

CONTACTOS Y ACTUACIONES

"Cuando las Delegaciones Extranjeras visitaron la ciudad de Córdoba, realizamos importantes contactos personales, que se convirtieron luego en intercambios culturales. Nos vinculamos con la Embajada de Estados Unidos, Delegados de la OEA, del Congreso Médico Mundial de Neumonología y Tisiología, del Congreso del Cono-Sud, de las Direcciones Nacionales y Provinciales de Turismo, entre otras."

"Durante el mes de mayo viajamos a La Rioja, especialmente invitados por el Gobierno de dicha Provincia para actuar en la Semana de La Rioja; este viaje fue patrocinado por la Dirección de Turismo de Córdoba. Actuamos en forma permanente, en el Festival de Cosquín, Fiesta de la Tradición del Arañado, Fiestas Julias de Alicia, Fiesta del Olivo en Cruz del Eje, etc."

Pensamos viajar por segunda vez al extranjero, visitando esta vez, Francia, España, Inglaterra, Grecia, Portugal, Turquía, Egipto e Israel."



ENTRE RIOS



"Los Andariagos". Cosecharon nutridos aplausos en un recital auspiciado por el Centro de Estudiantes de Concepción del Uruguay. También han actuado con suceso en LT 11 Radio Splendí.



Carlos Santa María, joven de auténtico valor que realizó dos audiciones en LT 11, aparece en la emisora citada junto al director, señor Noyra; al jefe de Programación, señor Villanueva, y a Efraim López, representante de la Revista FOLKLORE.



25 K.W.
DE POTENCIA

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:

CARLOS MADELAIRE

Radioparque - Casilla 18 - Tel. 5727

Posadas - Misiones - Rep. Argentina

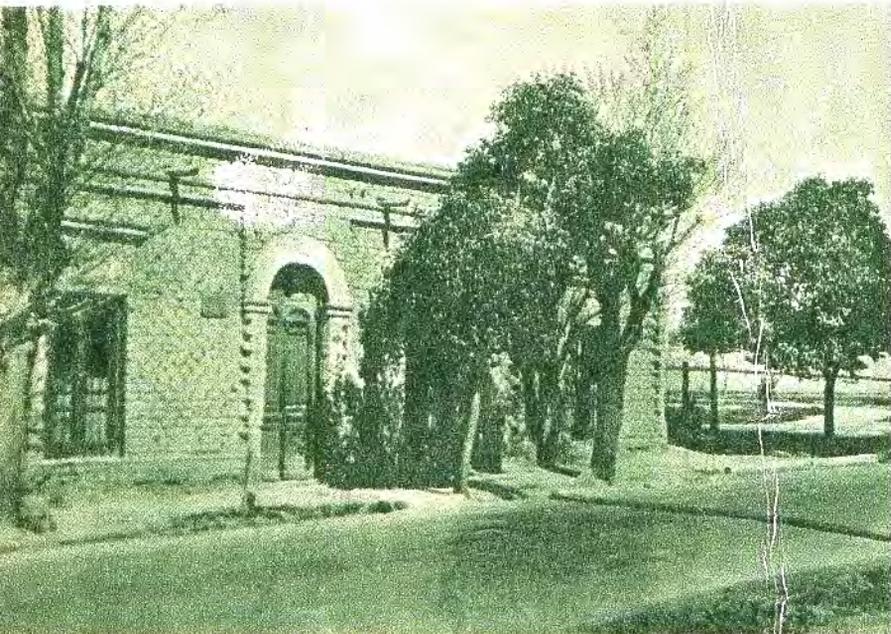
Agente general en Bs. Aires:

AURELIO C. FRANCO

Avda de Mayo 1370 - Of. 173 - 175

Tel. 38 - 7570 y 37 - 4630

MENDOZA



El frente de la casa mendocina de Don Hilario Cuadros, a cuya vera se erigirá el monolito que perpetuará la memoria de este incomparable trovador del cantar de su pueblo.



Los Trovadores de Cuyo: el recuerdo de toda una época. Y su director, H. Cuadros.

PONCHOS

MANTAS Y
CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

EL
CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.

HOMENAJE A HILARIO CUADROS

La Cámara de Diputados de la Honorable Legislatura de Mendoza ha dado curso favorable a un proyecto de ley, por el cual se autoriza la erección de un monolito al Trovador que no solamente le cantó a Mendoza, sino a toda esta patria grande, rica y generosa: don Hilario Cuadros.

Tímidamente surgió un día con su sonrisa bonachona, y así fueron conociéndolo en las escuelas, centros culturales... Después vino lo bello, la poesía que halló correspondencia en todos los que sienten cariño por las cosas nuestras.

Desde la formación de "Los Trovadores de Cuyo" hasta hoy mucho ha ocurrido en la vida folklórica argentina, y gran parte de los éxitos que hoy aplaudimos han salido de la experiencia de este hombre con sincero sentir.

Su pueblo le rinde hoy el justo homenaje. Homenaje a quien se inspiró en la justa sanmartiniana; el que transmitiera en sus tonadas parte de nuestra historia y que nos enseñó a ser más argentinos a cada habitante de nuestra tierra.

COSAS ÚTILES DE LA SALTA DE ANTES

Escribe CESAR PERDIGUERO

HISTÓRICAS (POETA)

En el año 1911 Salta se vistió de gala para recibir a un gran poeta: Belisario Roldán.

Llegó a esta ciudad el 27 de octubre de aquel año y toda la atención de la ciudad le rodeó de inmediato.

Dando cuenta de sus actividades, decían los diarios:

"Nuestro distinguido huésped continuó siendo muy agasajado por caballeros de nuestro medio. Hoy almorzó en el Casino de los Bancos en compañía de los doctores José Saravia y Delfín Leguizamón y los señores Manuel Cadaval y Santiago Kierman. Roldán, que aparte de poseer las dotes oratorias y poéticas que ya le conocemos es un artista pictórico, ha hecho varios dibujos que ha obsequiado al doctor Cadaval.

"En ellos revela dominar el lápiz con maestría singular.

"Esta noche será obsequiado, en Los Lagos, con una comida que le será ofrecida por varios caballeros.

"Mañana viajará al pintoresco San Lorenzo, donde almorzará. Por la noche se llevará a cabo en el Victoria una función de gala en su honor y en la que se pondrá en escena 'Marina'."

GENTE (VISITA)

Nervioso y bien vestido, con trajecito de primera comunión le hice una visita.

A doña Pancha Güemes, primera dama de las emociones salteñas. Me recibió contenta y conversamos de todo. De su abuelo heroico, de su casa, de su gente.

Mientras nos internábamos en la conversación, desde el fondo sereno y limpio de doña Pancha iban surgiendo cosas, hechos inolvidables:

—Me acuerdo del viejo Barros...

—¿Quién era?

—Era un gaucho fuerte y maduro de Rosario de la Frontera... Había peleado con mi abuelo Martín a lo largo y a lo ancho de su campaña. Después se quedó con nosotros... Recuerdo que mi padre solía decirme: "Abrazalo fuerte al viejo Barros... querelo. El quiso mucho a tu abuelo..." Y el noble fronterizo me levantaba entonces con sus brazos de roble y luego, en la placidez de la tarde campesina, vigilaba mis paseos a caballo...

Después asoma otro simpático personaje:

—La mamá Gabriela... Recuerdo que era una viejecita que ya apenas andaba cuando alcancé a conocerla... Era criada de mi abuela Carmen Puch y una vez me regaló un puño de terciopelo que perteneció al general y que yo hice llegar al Museo de Salta... Allí está.

Y de esta suerte, en aquella visita que le hice el 16 de junio de 1952, me fue regalando el valioso tesoro de sus limpios recuerdos...



URUGUAY

TRES HECHOS IMPORTANTES



● "Philips" del Uruguay realizó la primera audición pública de la "Misa Criolla" y "Navidad Nuestra", estupendo long play dirigido por Ariel Ramírez, en la sede del Instituto Juan XXIII, de la calle Mercedes 1769. La prestación de la misma estuvo a cargo del señor Enrique Lazcano, director general de Discos de Philips en nuestro país. La concurrencia quedó maravillada, augurándose un espectacular suceso para el registro.

● Se hicieron las "Noches de Fogón" en el Chuy. Esta programación, de tres días de duración, contó con la participación de representantes de los cuatro departamentos del Este: Rocha, Maldonado, Treinta y Tres y Lavalleja. Como participantes de honor, asistieron Los Carreteros, Eustaquio Sosa y el estudioso Don César Viglietti. La muestra fue algo así como una prolongación lógica y esperada del "Festival de Copla y Palmar" realizado en setiembre en la ciudad de Castillos.

● Osiris Rodríguez Castillos está preparando una voz de mujer con miras a proyectarla como un real valor del cancionero de América en general, y del oriental en particular. Pronto, más detalles.

FICHA DE UN PROYECTADO:

JORGE LISANDRO



Alejados como estamos ya de la primera grabación que compartiera con los Hermanos Ariel en el año 1960, Jorge Lisandro se apresta a recibir sus veintiuna florecientes primaveras con el marco de un triunfo realmente enaltecedor. Aplaudido en los mejores programas de Radio y Televisión para el género ("Tranquera Oriental", "El Fortín de los Horneros", Canal 10, Canal 5), Jorge Lisandro ha llegado a provocar una constante atención en torno a sus actuaciones. "Teluria", en la subidita de la calle Cuareim, también cimentó su éxito, y allí se ha visto en innumerables noches el apoyo incesante del incansable Cardozito y de un público que llegó en muchas oportunidades a colmar la sala hasta el arribo de las luces del día.

Jorge nació en Corrientes, y con el grupo de los Hermanos Ariel, al que estuvo ligado hasta hace muy pocos meses, recorrió Argentina de punta a punta. Los primeros meses de 1964 lo vieron en Uruguay, tierra donde se aquerenció y ganó numerosos amigos. Con el respaldo de ellos, inicia justamente en estos días, otra importante etapa: una gira por tierras brasileñas. Autor magnífico, y brillante intérprete, el autor de esta ficha de acompañarlo en su lugar en Cúcuta.

PASADO Y PRESENTE DE OSIRIS

El archivo marca el reencuentro con el Osiris Rodríguez Castillos de quince años atrás. Ya para entonces había demostrado a los amantes de lo nuestro sus virtudes natas como para llegar a proyectarse como figura señera entre las letras orientales. Por entonces, su expresivo decir era difundido a los cuatro vientos por CX16 Radio Carve.



Y éste es el Osiris de hoy. El hombre de respuestas ágiles y claros objetivos: "Quiero una copla que ruede, cuando ya no ruede yo". Diálogos con él, son difíciles de olvidar:

-¿Cuánto tiempo dedica a su guitarra?

-Toda la noche.

-¿Cuándo compone?

-Todo el tiempo.

-¿Está conforme consigo mismo?

-No.

-¿Por qué?

-Recién empiezo...



NOTICULAS

• Todo un éxito ha resultado la edición del primer volumen de "Formidables" en Folklore. Particularmente, por la repercusión que lograron desde esa placa los títulos "Destino de sauce", "Río florido" y "Niña Isabel", en las realizaciones de "Los Bardos", "Los Carreteros" y "Los Tarumeños", respectivamente.

• También ha sido bien recibida la versión que para el disco lograra Washington Ventura de la zamba de Julio Espinosa "Tu pollera de setiembre". La primera voz de "Los Estrelleros" ha tenido así una felicísima incursión debut como solista en el mundo discómano.

• Sigamos con "Formidables" y digamos entonces que Jorge Cafrune, "Los de Salta" y Hedgar Di Fulvio componen una espectacular trilogía que otorga gran puntaje favorable al volumen Nº 2 de "Formidables" en Folklore. Títulos que comprenderá: "Anocheciendo zambas", "La compañera", "Zambita para mi ausencia", "Tierra querida", "Guitarrero", "Luz y destino en su faz A", "Mi pachamama".

"Las golondrinas", "Gallo calavera", "La sanlorenceña", "Zamba de abril", y "La tejedora", en la B.

• Importantes actos folklóricos y nativistas se están llevando a cabo en la sede del Centro Social, Cultural y Deportivo "Departamento de Rivera", ubicado en la Avda. Brasil 2532. Con la actuación del decidor Alcides Astiazarán, el concertista Daniel Viglietti y el poeta Juan Capagorry, se inició un plan de realizaciones que se prolonga semana a semana, con la participación de distintas y aplaudidas figuras del género. Fogones criollos, peñas, programaciones de charlas, otorgan a esta institución un principalísimo lugar entre las entidades que se dedican a la exaltación de lo nuestro.

• Con "Residentes de Lavalleja" acontece algo similar. Roberto Natoli prepara entusiastamente sus cuerpos de danzas y los lleva a distintos escenarios del país. Hay programaciones de recital, de festival, y lo que es más importante, de televisión, en que forma. Por aquí, todo sigue yendo bien.

más y mejores

MUSICA

más y mejor

INFORMATIVOS

más y mejores

PROGRAMAS

TODO ELLO LO
ENCONTRARAN EN

C X 14

EL

ESPECTADOR

Y EN SUS
ONDAS CORTAS

C X A 19

y

C X A 61

SORIANO Y YAGUARON
MONTEVIDEO

TEL. 8 14 81/82

DEL REPERTORIO DE

"LOS ZAFREROS" Y JORGE LISANDRO

CONSUELO DE SONSO

VALS CANCION

Montón de cenizas cubriendo mi pelo
Señal que la vida de largo pasó.
Y me está diciendo que estamos más viejos,
que ya no me queda ninguna ilusión.
Yo nunca protesto si pasaron pronto;
si no los detuve, no fue por error.
¡Es que galoparon tan pronto los años!
No me dieron tiempo... ni a decir adiós.

Mas queda mi pluma. A ella le pido
que diga en un verso todo mi dolor.
Así... despacito, como recordando
pasarán las penas que dejó un amor...
Entonces, de nuevo viviré el pasado.
Quizás algo bello también conocí.
Que ya no recuerdo porque de apurado,
los años de joven pronto los viví.

Consuelo de sonso cantar sus tristezas.
Esperando siempre poder encontrar
Que algunos escuchen, y luego comprendan
si fuimos sinceros o estuvimos mal.
Igual, nada sirve, pues siguen de largo
los años, troteando sin parar jamás,
mientras los recuerdos se juntan toditos
haciéndome ellos también aflojar!

Letra de: RUBEN PASCALE

Música de: WALTER TEJERA

CANCION DEL ALGODONERO

Ya se aproxima la fecha
y van cubriendo los campos
esos capullitos blancos
del tiempo de la cosecha.

En la plantación estrecha
escucha el algodouero
los cantares del jilguero
del tiempo de la cosecha.

Ha empezado a oscurecer
y a sentir lejos su pago,
a echar de menos su arado,
a su rancho y su querer...

Canción del algodouero
nota alegre entre los surcos
que hace dúo allá en el aire
con el cantar del jilguero.

El patrón canta sin penas
porque han sembrado en sus tierras:
es muy amargo el invierno
p'al que siembra en tierra ajena.

Entre plagas pichanillas
con los bueyes ya cansados
para enterrar la semilla!

FOLKLORE en Splendid

VENGA Y CANTELE A LA PATRIA

cita criolla
de los Sábados
de 18,30 a 20
con la actuación rotativa
de grandes intérpretes
nativos



LOS PUNTANOS

Jueves 21 hs. Domingos 19,5 hs.

"EVOCANDO LAS
GLORIAS DEL
FOLKLORE"

Diariamente 16.30



SUMA PAZ

ALERO SUREÑO

Libro:
BAIZAN
RAMIREZ
lunes y viernes
20,5 hs.

JUAN C. PALMA

FORTIN CORRENTINO

Mangrullo musical en expansivo mensaje del
Libro, creado y dirigido por DORITA NORBY
y ARMANDO NELLY. Actúan las conjuntas de
ALBERTO GALARZA y QUEVEDO MAIDANA.
Libro: ALBERTO BACCAY MARTES 20,5 hs.





PARAGUAY



NUEVO TRIUNFO DE JOVITA DIAZ EN PARAGUAY

Contratada especialmente por Radio Ñanduty, de Asunción, estuvo nuevamente en tierra guaraní la nueva estrella del canto argentino, que reeditó su exitosa anterior presentación. El encanto de su voz y su simpatía personal conquistaron definitivamente al público que se dio cita, en cantidad realmente extraordinaria, el día de su despedida, a tal punto, que muchísima gente quedó en la calle sin poder tener acceso al estudio de Radio Ñanduty que, a raíz del interés despertado por Jovita Díaz, transmitió ese día en cadena con otras dos emisoras: Teleco y Comuneros. En la fotografía, la artista argentina desciende la escalerilla del avión, seguida por el pianista Pichín Córdoba.



VIÑETAS MUSICALES

■ El notable éxito de "Paloma Pará" confirma lo que ya dijéramos en varias oportunidades: el público paraguayo ve en la zarzuela o comedia musical sobre motivos folklóricos el espectáculo que lo acerca a su sensibilidad. Música y teatro, sin argumentos rebuscados ni armonías disonantes, dan el solaz que todos buscan, como "intermezzo" agradable al trajín diario. Con este apoyo de público, autores, compositores e intérpretes tienen amplio campo para una labor de gradual jerarquización.

■ No sería difícil que el año próximo, el primer grupo folklórico paraguayo asista al gran certamen hispano-americano de Cáceres. Los organizadores están viendo con tiempo la formación de un conjunto de música y danza, bien disciplinado, que representaría al Paraguay en el extraordinario evento que tiene por escenario dicha ciudad de España todos los años.

■ Dos tríos bien afiatados, como son los que dirigen Nino Palacios y Tito Avalos, preparan sus maletas para salir en gira. Ellos son: el TRIO PARANÁ y LOS TRES DEL PARAGUAY. ¡Buena suerte, muchachos!

■ Una de las mejores cantantes que tiene el Paraguay en este momento, NECA GONZALEZ, tiene propuestas para actuar en el exterior.

■ No sería difícil que una selecta embajada artística paraguaya, viaje de Asunción a Cosquín para participar en el popular certamen nacional argentino que anualmente se realiza en enero, con la asistencia de artistas extranjeros.

MITOS Y LEYENDAS

EL ÑANDUTI DEL PARAGUAY

Es tela de araña tejida por mujeres; un milagro folklórico de creación y factura exclusivamente femeninas —al decir del profesor Gustavo González—, primacía de la mujer, depositaria durante milenios del tesoro cultural, material y espiritual de la humanidad. Agregando este estudioso paraguayo que, mientras el hombre luchaba y mataba, construía ella, para los suyos y la posteridad, inventando todas las artes domésticas.

He aquí el mito universal de las mujeres arañas —dice el sociólogo brasileño Arturo Ramos—, con su más bella expresión en el mito griego de Arakné, la doncella que compitiera con Palas Atenea y la venciera en el tejido de mallas y encajes, a quien la diosa resentida convirtió en araña y condenó a tejer eternamente.

Z P 14

**RADIO
ÑANDUTI**

**LA EMISORA
DEL
FOLKLORE**

1.020 kc/s

ANTEQUERA 654

**ASUNCION
DEL
PARAGUAY**

**PARA SUSCRIPCIONES
Y AVISOS**

EN EL PARAGUAY

**RECURRIR A
NUESTRA AGENCIA
EN ASUNCION:**

**PALMA 732-736
Teléfono 8550**

BELLEZA Y CANCION



Kiriaki Tsopi, "Miss Universo", fue agasajada por Ramón Ayala, con el tributo de una bella canción Litoral, en el programa de Jean Cartier que se difunde por Canal 7. El hondo mensaje del creador e intérprete de tantos éxitos fue un justiciero homenaje de nuestro folklore a la "muchacha más hermosa del mundo".

FOLKLORE N° 84 • Editores responsables HONEGGER S. A.
Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono:
90-8354. Director: JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital
Federal: Editorial Pueblo, Ezeiza 1150. Atrio 5, C. y E.
México 625, Buenos Aires.

IMPRESORA 22 - BUENOS AIRES

ARRERO	ARGENTINO	CENTRAL	TARIFA REDUCIDA
--------	-----------	---------	-----------------

FOLKLORE

EN
RADIO
LIBERTAD

ESTRELLAS DE MI
FOLKLORE
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 16 Hs.

GAUCHADITAS
FOLKLORICAS
Domingos, 20.30 hs.

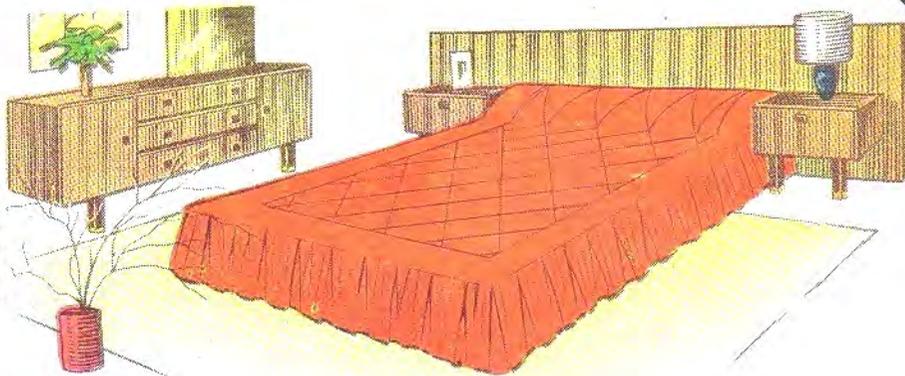
AQUI
ESTA EL FOLKLORE
de Lunes a Viernes
a las 12.00 hs.



En el centro del dial,
en el centro comercial
y primera en la sintomía radial.

EXCLUSIVO RAVEL

dormitorio en líneas italiana, escandinava y americana, en surtidos amplísimos y precios de excepción véalos en nuestros salones de venta.



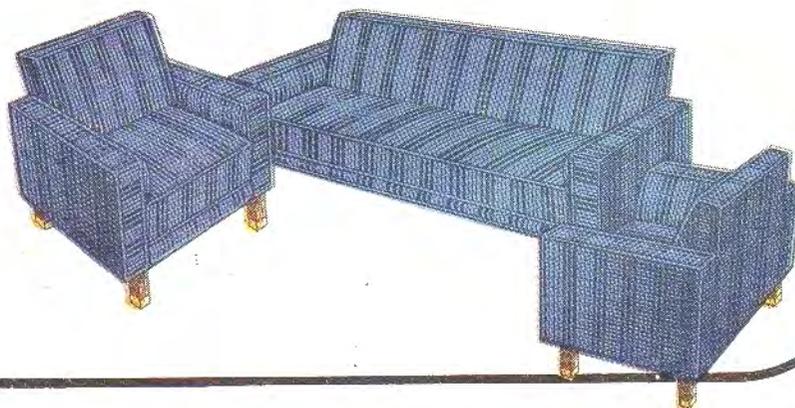
EXCLUSIVO RAVEL

comedores, con bahiuts, aparadores alargados y modulares, de gran actualidad terminados en jacarandá, nogal de italia y petiribi-enorme surtido. visite nuestros cinco salones de exposición.



EXCLUSIVO RAVEL

importante surtido en juegos de living con o sin sofá cama, tapizados en telas modernas de gran categoría. visite nuestros cinco locales de venta.



Y COMO SIEMPRE • MAS FACILIDADES • MAS BAJOS PRECIOS

RAVEL HNOS.

CORRIENTES 1835

UNICA DIRECCION NO TENEMOS SUCURSALES

REMITIMOS FOLLETOS AL INTERIOR

RESERVAMOS, SU COMPRA TODO EL TIEMPO QUE DESEE SIN CARGO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar